



# Maisel Wochenblatt

Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)



## COOLSWIMMEETING



14 | 15 | 16  
GIUGNO | JUNI | JUNE

2024

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

**Bauunternehmen**  
**REITERER PAUL R**  
 39010 Mölten / Vernag 4  
 Mobil 335 6 20 60 70  
 paul.reiterer@bb44.it

- Bau- und Renovierungsarbeiten
- Wärmedämm- Isolierungen
- Verlegung von Pflastersteinen und Porphyrlatten
- Natursteinmauern

**Werbung macht sichtbar**



**ELEKTRO**  
 Kleinst- & Hochleistung  
**WIMIT GmbH**  
 www.elektro-wimit.it

1-39010 MÖLTEN  
 Möltnerstraße 27  
 Tel. 0471 668 148  
 info@elektro-wimit.it

1-39012 MERAN  
 Luis-Zuegg- Straße 40  
 Tel. 349 282 8300  
 michael.elektro.wimit@gmail.com

**Machen Sie Ihr eigenes Klima**  
 ... mit den Klimageräten von



**Knoll**  
 GEFÜHRT  
 HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
 Texelstraße 2 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

**ALLNEIDER**  
 TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT  
 TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o  
 Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611

**terra Rent**

Sie haben Projekte - Wir Lösungen  
 Verleih von Baumaschinen, Hebebühnen und vieles mehr...

Terrarent GmbH  
 Meran, Montecatinistraße 16  
 Mobil: 335 8279665  
 Büro: 0473 244535  
 Email: info@terra.bz.it  
 www.terra.bz.it

**PLANK**  
 HEINRICH GMBH

Ihr optimaler Partner.

MALERMEISTER GIPSBAU

Stefan | T. 392 0012304 | Haftung | heinrich-plank.it

**GH GARAGE** des Egger Robert  
 HIMMEL Autowerkstätte  
 Ihr Kfz-Mechatroniker in Obermais



39012 Meran, Obermais Dantestr. 33  
 Tel. 0473 23 13 35 | Mobil 334-1491484  
 garage.himmel@dnet.it | www.himmelgarage.it

**südtirol druck**

IHR PARTNER FÜR DRUCK UND WERBUNG

www.suedtiroidruck.com

**KERSCHBAUMER**  
 TRANSPORT - KRANARBEITEN | AUTOTRANSPORT - LADUNG GUT

Transporte fürs Baugewerbe,  
 Landwirtschaft & Gartenbau  
 Kranarbeiten auch mit Glassauger und Personenkorb

Kerschbaumer GmbH  
 Gampenstr. 83 - 39010 Tschermis  
 Handy: Alex +39 334 1666545  
 E-Mail: info@transporte-kerschbaumer.it  
 www.transporte-kerschbaumer.it

**NEU: spezielle Raupenkräne**

**KARBACHER INNENAUSBAU**

- BERATUNG
- PLANUNG
- TISCHLEREI

Qualität nach Maß

RUDOLF KARBACHER  
 I-39012 MERAN  
 PFARRGASSE 29/B  
 Tel./Fax 0473 237 407  
 info@karbacher.it

**ELEKTRO LINE**  
 Elektroinstallationen · Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
 Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 · 39012 Meran  
 T / F 0473 220190  
 info@elektroline.net  
 www.elektroline.net

**Metzgerei Wiedmer**



Produktion von traditionellem Speck und Wurst. Verkauf von einheimischen Fleisch

39010 Mölten  
 Tel. 0471-668 037  
 E-Mail: adolf.wiedmer@bb44.it

DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR



... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.
- Auflagen aus Zirbenholz, Kaschmir oder Merinowolle.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.

FAMILIENBETRIEB SEIT ÜBER 37 JAHREN | IN 2. GENERATION

► Besuchen Sie uns in unserem **Ausstellungsraum**:  
 Industriestraße 11/a, 39011 Lana

► Auf Wunsch beraten wir Sie gerne auch bei Ihnen **zu Hause**

► Oder in unserem **Online-Shop** unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)  
 T. +39 0473 564 862 - info@naturafit.it - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

**ONLINE SHOP**

**naturafit**

# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, was ist eigentlich Zeit? Ich verstehe es einfach nicht. In Gesprächen, in Texten, immer wieder hört man von Menschen (und nicht nur von jungen!): „Hast du schon die Serie XY gesehen?“ Hast du den Film ABC gesehen?“ Streamingportale wie „Netflix“ oder Bezahlsender wie „Sky“, um nur zwei aus einer unendlichen Auswahl zu nennen, boomen. Für mich wäre ein solcher „Account“ rausgeschmissenes Geld, da ich sie ohnehin nicht nutze. Mir fehlt schlicht und einfach die Zeit (offen gestanden wäre sie mir auch zu schade dafür), um so viel Ablenkung zu konsumieren. Ich mag es lieber „old-fashioned“ analog, obwohl ich ansonsten ein sehr eifriger Nutzer aller digitalen Errungenschaften bin. Meine Meinung ist ganz einfach: Technik soll mich dort unterstützen, wo ich es will, aber keinesfalls mein Leben bestimmen. So viel wie möglich möchte ich einfach selbst machen. Zumal wir die schönsten Möglichkeiten haben, unsere Freizeit zu verbringen. Wer einmal in einer lauen Sommernacht nach einem wunderbaren Musikerlebnis bei Fackelschein vom Schloss ins Dorf spaziert ist (ja, die Soireen stehen wieder vor der Tür), weiß, was ich meine. Für die Sportlichen gibt es das Cool Swim Meeting und wer nicht weiß, was er tun soll, der lädt sich die „Merano App“ (siehe Seite 12) herunter und bekommt alle Informationen, was in Meran los ist, gratis auf sein Smartphone geliefert. Haben Sie eine schöne Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller



Inhalt

- Editorial & Inhalt.....03
- Cool Swim Meeting.....04
- Mogelpackungen – sie können's nicht lassen! .06
- Veranstaltungen in Algund .....06
- Neue Investitionsförderung „Industrie 5.0“ .....07
- Die Insubrische Linie .....08
- Emotion & Klang .....08
- Augen auf!.....10
- Kino in Meran: Filmclub .....10
- Miel nia da spiè .....11
- Lokale Banken warnen vor Betrugsmasche .....11
- Fremdwörter – leicht verständlich .....13
- Landeskundliche Fahrt
- nach Judikarien und Arco .....14
- Veranstaltungen.....15
- Kleinanzeiger .....16
- Maiser Service Blatt .....16
- Fronleichnam .....19
- Pfarnachrichten .....19
- Marienandacht.....21
- Kfb Lana auf Wallfahrt.....22
- südtirol festival meran 2024 .....22
- Abschlussveranstaltung Ballett.....24
- Alzheimer vorbeugen – geht das?.....25
- Persia: le mille ed una storia .....26
- Grande Successo
- per l'Accademia di Taekwondo.....27
- Anziani di Maria Assunta a Bellaria.....27
- Tipps für Bücherwürmer .....30
- Impressum .....30

O.: ... mein Mann hat olleweil no nit s Picklerle für die Seilbahnen zugeschickt gegriag ...  
 U.: ... mein Monn hot 2 im Postkastl kop ...  
 St.: ... gibts nor 60 % Skonto?

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

**Nächste Ausgabe: Mittwoch, 26.06.2024**  
**Redaktionsschluss: Freitag, 21.06.2024**

Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:		Telefon	E-Mail
Redaktion:	Ernst Müller	333-464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Redazione italiana:	Walter Taranto	338-544 9006	wtaranto@wochenblatt.it
Werbung:		0473-49 15 05	werbung@wochenblatt.it
Herausgeber:	Helmuth Fritz	335-63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it

Fax 0473-49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)



### Veranstaltungen im KiMM

Fr. 21.06. 19:00 Uhr  
**Galadinner der Konferenz**  
**iNAV Symposium**



**Von 24. bis 30. Juni machen wir Ferien**  
 Per E-Mail ([info@kimm-meran.it](mailto:info@kimm-meran.it)) können Sie jederzeit ihre Veranstaltungen, Sitzungen, Messen, Hochzeit, Firmen- und Weihnachtsessen reservieren.

**... Samstagvormittag vor dem KiMM:**  
 Am Samstag 15., 22. und 29. Juni können Sie sich vor dem **KiMM** von **Charly** von 8:00 bis 12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

#### Vorschau:

Mi. 03.07. 8:30-15:30 Uhr: hds-Kurs  
 Wohlbefinden und Leistungsfähigkeit durch Bewegung steigern

MeranOJazz - 15-21 Juli 2024 im KiMM:  
 Mo. 15.07. 21 Uhr John Scofield/Dave Holland Duo  
 Mi. 17.07. 21 Uhr Roberto Gatto Quartet  
 Fr. 19.07. 21 Uhr Sylvie Courvoisier „Chimaera“  
 Ticket: <https://meranojazz.it/de/festival.meranjazz>

## ■ Titelthema

# Cool Swim Meeting

findet vom 14. bis 16. Juni zum 8. Mal statt

*Thomas Ceccon der Star in Meran*



**Cesare Butini, der Cheftrainer der italienischen Schwimm-Nationalmannschaft, war im Gemeinderatsaal im Rathaus von Meran Ehrengast bei der Vorstellung des Cool Swim Meeting, das von 14. bis 16. Juni zum 8. Mal stattfinden wird. Die Veranstaltung im Meraner Lido ist ein Fixpunkt im nationalen und internationalen Wettkampfkalender vor dem Sette-Colli-Meeting in Rom, nach dem Butini die Mannschaft für die Olympischen Spiele in Paris bekanntgeben wird. Butini hat eine besondere Beziehung zum Cool Swim Meeting. Er hat Meran als idealen Trainingsort auserkoren vor den wichtigen Höhepunkten des Sommers.**

„Natürlich ist 2024 ein ganz besonders wichtiges Jahr mit den Spielen in Paris. Dafür wollen wir bereit sein“, sagte Butini im Meraner Rathaus. „Meran ist ein fixer Programmpunkt im Wettkampfkalender geworden. 700 Athleten und 2500 Starts, das bedeutet auch, dass alles perfekt funktionieren muss.“ Neben

dem Hausherrn und Bürgermeister Dario Dal Medico waren auch Monica Marabese von der Kurverwaltung und Luca Bordato, der Präsident der Meranarena bei der Vorstellung des Meetings dabei, das mit einem Preisgeld von 20.000 Euro dotiert ist.



## ■ Cool Swim Meeting



Das Cool Swim Meeting wird eine wichtige Standortbestimmung für die italienische Nationalmannschaft. Zum dritten Mal nach 2021 und 2023 wird Thomas Cecon das Aushängeschild und Zugpferd der dreitägigen Veranstaltung sein. Der 23-Jährige will in Paris besser abschneiden als bei den Spielen vor drei Jahren in Tokio, wo er Silber und Bronze mit Italiens Staffel gewonnen hat. Cecon träumt von der Olympischen Goldmedaille, am liebsten auf seiner Paradedstrecke über 100 m Rücken, auf der er, seit seinem Sieg bei der WM am 20. Juni 2022, in 51,60 Sekunden auch den Weltrekord hält. „Natürlich sind wir erfreut und stolz zugleich, dass Cecon wieder zu uns kommt. Er hält drei Meetingrekorde und freut sich schon auf das Cool Swim Meeting“, sagt OK-Chef Walter Taranto, der zusammen mit Vizepräsident Gebhard Unterreiner und dem technischen Direktor Marco Giongo an der Spitze des Organisationskomitees steht. Seit 2016 richten die beiden Schwimmvereine der Stadt (Sportclub und ASM Nuoto) das Cool Swim Meeting aus.

Die Protagonistin bei den Frauen heißt Lisa Angiolini. Die Vize-Europameisterin von Rom 2022 über 100 m Brust wird versuchen, ihre Veranstaltungsrekorde über 100 und 200 m Brust aus dem letzten Jahr zu unterbieten. Sie hat ihr Olympia-Ticket schon sicher.

Auch Italiens Sprint-Nationalmannschaft hat ihr Kommen schon zugesagt. Trainer Claudio Rossetto hat folgende Athleten nominiert: Manuel Frigo, Silbermedaillengewinner mit Italiens Freistil-Staffel über 4 x 100 m bei Olympia 2021 in Tokio, Paolo Conte Bonin, Zweiter mit Italiens Staffel bei der WM vor etwas mehr als zwei Monaten in Doha, Stefano Di Cola, Giovanni Carraro e Giovanni Caserta. Im Aufgebot steht auch Leonardo Deplano, der Italienmeister über 50 m Freistil, der auch über 100 m Freistil seinen Startplatz bei Olympia schon sicher hat. Gianmarco Sansone hat bei der WM im Februar in Doha mit Italiens Lagen-Staffel Bronze erobert. Dazu noch Lorenzo Mora. Der hat bei den letzten Kurzbahn-Europameisterschaften im vergangenen Dezember nicht weniger als drei Goldmedaillen gewonnen. Hervorzuheben ist sein Sieg in Otopeni über 200 m Brust. Italiens Sprint-Nationalmannschaft ist seit Sonntag, 9. Juni in Meran und hält ein einwöchiges Trainingslager in der Passerstadt ab, bevor es dann direkt weiter geht nach Rom. Nach dem Sette-Colli-Meeting wird Butini seine Olympia-Mannschaft bekanntgeben.

„Wir sind mit weiteren Stars der italienischen Nationalmannschaft in Verhandlung. So etwa mit Nicolò Martinenghi, Sara Franceschi oder Alberto Razzetti, die alle schon in Meran waren und wiederkommen möchten“, sagt Taranto. Als Präsident des Südtiroler Schwimmverbandes hofft er natürlich auch auf ein Antreten von Südtirols Talent Luca Scampicchio, der nicht für die Junioren-Europameisterschaft nominiert worden ist, obwohl er bei den Jugend-Italienmeisterschaften in Riccione fünf Medaillen gewonnen hat.

Taranto: „Zudem werden fünf Regionalauswahlen nach Meran kommen. Neben der Lombardei, dem Veneto, der Emilia-Roma-



gna und der Toskana hat jetzt auch Sardinien seine Teilnahme bestätigt. Wir hoffen erstmals auf über 700 Teilnehmer.“ Das Wettkampfprogramm bleibt unverändert und ist in vier Abschnitte unterteilt. Das Meeting beginnt am Freitagnachmittag, am Freitagabend findet das Skin Race statt, ehe es am Samstag und Sonntag weitergeht.

Geplant ist in diesem Jahr auch eine wichtige Veranstaltung außerhalb des Lidos. Giorgio Scala, einer der wichtigsten und bedeutendsten Fotografen im Schwimmsport, organisiert einen Kurs für Sportfotografie, der in Meran abgeschlossen wird. Außerdem werden viele seiner Fotos während des Meetings in der Therme von Meran ausgestellt.

# merano

## COOLSWIMMEETING

Lido di Merano – Via Lido 38 – 39012 Merano (BZ) - Italia  
 Städtisches Schwimmbad Meran – Schwimmbadstraße 38 – 39012 Meran (BZ) - Italien  
 Lido di Merano – Via Lido 38 – 39012 Merano (BZ) - Italy

[www.coolswim.it](http://www.coolswim.it)

# Mogelpackungen – sie können's nicht lassen!



Mag. Reinhard Bauer,  
Kordinator, Rechtsberater der  
Verbraucherzentrale

Mogelpackungen sind Packungen, die eine größere Füllmenge vortäuschen, als sie in Wirklichkeit enthalten, zum Beispiel dank doppelter Böden oder überdimensionierter Umkartons. Statt viel vom Produkt enthalten Mogelpackungen viel ... Luft.

Die Hamburger Kollegen der dortigen Verbraucherzentrale dokumentiert seit Jahren gemeldete Produkte und lässt die Bürger über die „Mogelpackung des Jahres“ abstimmen. 2023 ging diese unrühmliche Auszeichnung an das Produkt „Tuc Bake Rolls“. Im Zuge einer Umgestaltung der Verpackung blieb der Standbeutel zwar ähnlich groß, auch Aussehen, Rezeptur und Nährwert änderten sich

kaum. Der Inhalt der Packung schrumpfte jedoch von 250 auf 150 Gramm, und der Verkaufspreis stieg von 1,39 auf 1,89 Euro. Bezogen auf den Grundpreis ist das eine Zunahme von 127 Prozent!

Die EU-Lebensmittelinformationsverordnung untersagt grundsätzlich irreführende Informationen auch in Bezug auf die Menge eines Lebensmittels. Um eine Mogelpackung rechtlich als solche einzustufen, müsste aber jeder Fall einzeln geprüft werden. Das ist aufwändig. Neben dem finanziellen Aspekt haben Mogelpackungen eine handfeste Auswirkung auf die Umwelt: durch unnötig große

Packungen werden mehr Ressourcen (Papier, Erdöl als Rohstoff für Kunststoffe, Metalle, Glas) als nötig verbraucht und mehr Abfälle als nötig erzeugt. Nur in sehr seltenen Fällen ist es tatsächlich notwendig, Lebensmittel durch eine übergroße Verpackung besser zu schützen.

### So können Verbraucher den Kauf von Mogelpackungen vermeiden:

- Aufschriften wie „neue Rezeptur“ oder „jetzt noch bessere Qualität“ können ein Hinweis auf eine Reduktion der Füllmenge sein.
- Bei Produkten, die man vorher noch nie gekauft hat, ist es sinnvoll, die aufgedruckte Füllmenge zu kontrollieren und den Grundpreis (Preis pro Kilogramm bzw. pro Liter) ähnlicher Produkte zu vergleichen.
- Bei flexiblen Kunststoffverpackungen lässt sich der Füllstand ertasten.
- Halbtransparente Verpackungen kann man gegen das Licht halten, um den Füllstand zu kontrollieren.
- Durch Schütteln einer Packung lässt sich der Leerraum akustisch beurteilen.
- Packungen mit einem Sichtfenster kann man kopfüber halten, um den Leerraum zu beurteilen.

Mogelpackungen gibt es nicht allein im Lebensmittelbereich, sondern auch für Kosmetikprodukte, Haushaltsreiniger und Waschmittel.

Mehr Informationen unter [www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it) oder 0473 270 204 | 0471 97 55 97

## Veranstaltungen in Algund

\* **Anmeldung bis zum jeweiligen Vortag, 16 Uhr im Tourismusverein Algund, Tel. 0473 448600**

Mi. 12. und Do. 13.06. 16 Uhr | Raiffeisensaal

### Dancing around the world -

#### Jahresabschluss des Dance Club Lunika

Das diesjährige Thema für die Show ist „Dancing around the world“, eine Reise, auf der wir die Traditionen und Kulturen der verschiedenen Teile der Erde durch den Tanz entdecken werden. Unsere Kinder und Jugendlichen haben das ganze Jahr über hart gearbeitet, um die Choreografie zu perfektionieren und die typischen Bewegungen der verschiedenen traditionellen Tänze zu lernen.

Do. 9-12:30 Uhr | Tourismusbüro Algund

### Magische Plätze im Wald

Der Tourismusverein Algund organisiert Wanderungen mit dem Waldexperte Martin Geier durch die Wälder von Aschbach und Vellau mit Buchen, Birken, Erlen und Fichten sowie Lärchen und Zirben und von Moos bewachsenem Untergrund. Teilnahmegebühr: 12 Euro. \*

Do. 10:30-12 Uhr | Aschbach

### Alpine Stille – Yoga in Aschbach

Franziska Raabe, Yogatrainerin mit Leib und Seele, führt euch durch eine dynamische Prana Flow Yogastunde in der freien Natur in Aschbach. Wir verbinden kraftvolle mit entspannenden Asanas, kreativ und fließend mit dem Atem. Es entsteht ein natürlicher Rhythmus und wir erleben Meditation in Bewegung. Teilnahmegebühr: 17 Euro, \*

Do. 17 Uhr | Pfarrkirche

### Kirchenführung

Die Pfarrkirche zum Hl. Josef in Algund ist durch ihren markanten Turm und den besonderen Bau zum „Kennzeichen“ der Gemeinde

geworden. Auf Grund ihrer reichen Symbolik zählt sie zu den bekanntesten und gelungensten modernen Sakralbauten im Alpenraum. Ein ehrenamtlicher Mitarbeiter der Pfarrei führt durch die Kirche und erklärt die besondere Symbolik. Die Teilnahme ist kostenlos, keine Anmeldung erforderlich. Treffpunkt 17:00 Uhr in der Pfarrkirche.

Fr. 14.06. 20:30 Uhr | Fischerteich in Rabland

### bei der Seilbahn Aschbach

#### Christian Theiner und Band in Concert

Einlass ist ab 19 Uhr. Für Getränke und Essen ist gesorgt - es gibt Chili con carne und Chili sin carne. Special guests sind Elisallen und Michael Aster. Kartenvorverkauf: [www.mytix.bz](http://www.mytix.bz). Eintritt: 25 €.

Sa. 15.06. / Do. 20.06. 9:30 Uhr | Bunker Töll

### Besichtigung Bunker Töll

Nach 1945 blieben viele Bunker im Zuge des „Kalten Kriegs“ weiterhin in Betrieb, bis sie in den 1990er Jahren stillgelegt und dem Land Südtirol übertragen wurden. Der Bunker auf der Töll wurde 2014 von den Gemeinden Algund und Marling erstanden und für Führungen zugänglich gemacht. Anmeldungen zur Führung (obligatorisch) bis zum Vortag um 12:00 unter [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it).

Mo. 17.06. 15 Uhr | Seminarraum Kirchseit

### Tanzen im Sitzen – Bewegung mit Musik und Gedächtnistraining

Der KVV-Seniorenklub Algund organisiert monatliche Treffen mit Tanzen im Sitzen und Gedächtnistraining. Alle Algunder über 60 Jahren sind herzlich willkommen.



Do. 27.06. 20 Uhr | Festplatz

### JOSH. Live 2024

JOSH., der österreichische Musiker und Sänger, kommt auf Einladung von Showtime Agency und des Tourismusverein Algund mit seiner Band, der aktuellen Tour und jeder Menge Hits aus dem neuen Album „Reparatur“ nach Algund. Kartenvorverkauf in allen Athesia Buchhandlungen und online unter: [www.ticketone.it](http://www.ticketone.it).

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund!

[www.thalguterhaus.it](http://www.thalguterhaus.it)

## WAS IST LOS IN ALGUND?

## Wirtschaft

### Neue Investitionsförderung „Industrie 5.0“

PR-Info



Dr. Florian Kiem

Im vorliegenden Artikel möchte ich Ihnen kurz die wichtigsten steuerlichen und verwaltungstechnischen Aspekte der neuen Investitionsbeihilfe „Industrie 5.0“ erläutern, auch wenn verschiedene Details, vor allem technischer Natur, erst mit entsprechenden Durchführungsbe-

stimmungen zu klären sind.

Der neue Steuerbonus ist für Neuinvestitionen des Zeitraumes 1. Januar 2024 bis 31. Dezember 2025 vorgesehen, welche die Voraussetzungen für die bereits bekannte Förderung „Industrie 4.0“ erfüllen und gleichzeitig zu einer Energieeinsparung führen. Die Steuerbegünstigung für die Neuinvestitionen „Industrie 4.0“ bleibt weiterhin bestehen. Diese Beihilfen fallen geringer als die neue Investitionsbeihilfe „Industrie 5.0“ aus, sind aber auch mit deutlich weniger Aufwand verbunden.

Bei den Investitionen „Industrie 5.0“ handelt es sich um Investitionen in intelligente und digitale Maschinen und Anlagen, welche an die Betriebssoftware des Unternehmens angeschlossen und vernetzt werden müssen. Zudem muss eine Energieeinsparung von mindestens 3% auf Ebene der Produktionsstätte oder alternativ von mindestens 5% auf Ebene des betreffenden Produktionsprozesses erzielt werden. Die Höhe der Beihilfen ist progressiv in Bezug auf die Energieeinsparung und degressiv in Bezug auf die Investitionssumme gestaffelt. Bei höheren Energieeinsparungen sind somit höhere Steuergutschriften vorgesehen und bei steigendem Investitionsvolumen sinkt die Förderung. Die maximale

Steuergutschrift kann dabei 45% der Neuinvestition betragen.

Um die Förderung nutzen zu können, sind jeweils vor und nach Durchführung der Investitionen ein Antrag an die Energiebehörde GSE zu übermitteln, zusammen mit einem Gutachten eines unabhängigen Sachverständigen. Die Meldung enthält die Beschreibung des Projektes, die Höhe der Investition und die (voraussichtliche) Energieeinsparung. Die erste Meldung gilt als Vormerkung für die Förderung.

Nach Übermittlung der Liste der Begünstigten seitens der Energiebehörde an die Agentur der Einnahmen kann das Steuerguthaben verrechnet werden; entweder als einmaliger Betrag oder in 5 Jahresquoten.

Aufgrund der knapp bemessenen Zeiten (die Investitionen müssen innerhalb 31.12.2025 abgeschlossen und vernetzt sein), sollte frühzeitig mit der Planung der Investitionen begonnen werden.

Dr. Florian Kiem

Kanzlei König:Skocir:Kiem

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater

**KÖNIG : SKOCIR : KIEM**  
Wirtschaftsprüfer : steuerberater : commercialisti associati

### Digitale Sprechstunde „Diggy“ geht in Sommerpause

Die Stadtbibliothek informiert alle Interessenten, dass die digitale Sprechstunde „Diggy“ in die Sommerpause geht.

Der nächste Termin im Herbst ist für den 13. September angesetzt.

Das Projekt Diggy wurde in Zusammenarbeit mit dem Katholischen Verband der Werktätigen, der Volkshochschule Südtirol und der Weiterbildungsgenossenschaft des Südtiroler Bauernbundes erarbeitet mit dem Ziel, die digitalen Kompetenzen der Bevölkerung zu stärken.

Interessierte, die Informationen zur Handhabung von Smartphones, verschiedenen Computerprogrammen oder Endgeräten suchen, erhalten Unterstützung, z.B. beim Installieren von Software, der Benutzung eines Ebook-Readers oder auch nur ganz allgemein Hilfestellung beim Ausbau der eigenen Fähigkeiten im digitalen Bereich.

Ein zweisprachiger Informatikexperte steht kostenlos allen zur Verfügung.

*Wo der Mann einer Frau die Autotür öffnet,  
ist entweder die Frau neu - oder das Auto.*

*Henry Ford (1863-1947), amerikanischer Großindustrieller*

**CHRISTANELL KARL** GrbH  
MALERMEISTER - RESTAURATOR i H

39022 Algund - Lagundo  
Breitlerweg 30  
Tel 0473 22 28 19 - 335 6224494  
E-Mail: info@christanellkarl.it  
www.christanellkarl.it

**FARBE OBERFLÄCHEN RESTAURIERUNG**

St. Martin  
Algund

**KiMM** kultur in meran mais

Perfekt für Ihr nächstes Preiswatten

**KiMM** kultur in meran mais

Ideal für Ihr nächstes Meeting

**KiMM** kultur in meran mais

Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen

# Die Insubrische Linie

kuratiert von: *Lucrezia Cippitelli und Simone Frangi*

Ort & Dauer: *Kunst Meran, 2. Juni - 13. Oktober 2024*

Künstler: *Liliana Angulo Cortés, Sammy Baloji, Binta Diaw, Abdessamad El Montassir, Ufuoma Essi, Alessandra Ferrini, Kapwani Kiwanga, Francis Offman, Vashish Soobah, Betty Tchomanga, The School of Mutants*

Die Ausstellung *The Insubric Line* lädt die Besucher ein, in eine vielgestaltige Erzählung über die Beziehung zwischen Europa und Afrika einzutauchen und kritisch über die Idee eines einheitlichen, monolithischen Europas nachzudenken.

Die von *Lucrezia Cippitelli und Simone Frangi* kuratierte Ausstellung versammelt Werke zeitgenössischer Künstler, die mit dem

afrikanischen Kontinent verbunden und vorwiegend in Italien oder Österreich tätig sind. Sie beschäftigen sich mit der spekulativen Vorstellung von der Insubrischen Linie, die durch die Kollision der eurasischen und afrikanischen Erdplatten entstanden ist. Diese tektonische Linie durchzieht die Stadt Meran wie eine Naht in der Erdoberfläche und veranschaulicht als materielle Metapher die Komplexität der Entstehung des heutigen Europas.

Bild links: *Ferrini: SightUnseen, 2019*

rechts: *Francis Offman, Dezember 2022, Porträt*



## Emotion & Klang

***Fusion-Jazz, Folk, musikalische Pop-Art und ein A-Cappella-Highlight: Die 34. Ausgabe der Soireen auf Schloss Tirol greift in den Repertoireschrank der Weltmusik und lädt in einem einzigartigen Ambiente zu innovativen und sinnlichen Klangerlebnissen ein.***

„In diesem Jahr wird der Tourismusverein Tirol 70 Jahre alt und ich möchte darauf hinweisen, dass Tourismus in unserer Gemeinde immer schon mehr war als nur Wandern und Berg. Kulturveranstaltungen haben das Bergerlebnis seit den 1950er Jahren flankiert und deshalb passen die Soireen auf Schloss Tirol perfekt zu unserem Angebotsportefeuille. Diese Konzerte sind ein Saisonhighlight und wir sind sehr stolz darauf“, erklärt der Präsident des Tourismusvereins Dorf Tirol Klaus Mair. 130 Ensembles aus ganz Europa sind den vergangenen 33 Jahren auf Schloss Tirol aufgetreten und der Besuch der Konzerte sei seit vielen Jahren auch für Einheimische „wie ein kleiner Urlaub mit hochwertigen Programmen in einem außergewöhnlichen Ambiente“, sagt der künstlerische Leiter Andreas Cappello.

Rhythmisch-virtuos, kraftvoll und weltoffen: Am 27. Juni betritt das New Piano Trio ein Sounduniversum, in dem – wie in der Pop-Art der 1950er und 1950er Jahre im Bereich der Bildenden Kunst – „Poplexe Musik“ aus einfachem und alltäglichem musikalischen Material poetische Bilder oder anrührende Emotionen entstehen lässt, am 4. Juli laden der Trompeter Thomas Gansch (Mnozil Brass) und das

Radio String Quartet zu Klangexkursionen durch die Fusion-Musik der 1970er Jahre ein und am 11. Juli lässt das belgische Duo Siger mit einer Mandoline und einem Akkordeon eine „sphärische Instrumentalmusik“ entstehen, die man durchaus als Crossover aus klassischer Musik, Folk und Filmmusik bezeichnen könnte.

Am 18. Juli gastiert der legendäre US-amerikanische A-Cappella-Chor Chanticleer mit einem Best-of-Programm auf Schloss Tirol, das von Kompositionen aus der Renaissance bis zu Jazz-Standards und Rock-Songs reicht. Bis heute sind Authentizität, Präzision und ein heller Sound die Markenzeichen des 1978 gegründeten Chors aus San Francisco, der als „Supergroup“ der internationalen A-cappella-Szene höchste Qualität garantiert. Mit seinen 12 Stimmen, die vom Countertenor bis zum Bass reichen, ist Chanticleer international als „Orchestra of voices“ bekannt und wurde für seine CD-Einspielungen – als einziges Vokalensemble – mit zwei Grammy-Awards ausgezeichnet.

Die fünf Soireen finden im Wochenrhythmus jeweils donnerstags statt und beginnen um 21 Uhr. Der Kartenverkauf erfolgt im Tourismusverein Dorf Tirol oder online.

Organisation, Auskünfte und Kartenverkauf:

Tourismusverein Dorf Tirol, Hauptstraße 31, 39019 Dorf Tirol, Telefon 0473 923314

Veranstalter: Tourismusverein Dorf Tirol - Südtiroler Landesmuseum Schloss Tirol



soirée  
schloss tirol castel tirol



**Do. 20.06. 21. Uhr**

Begrüßung mit einem Aperitif im Schlosshof

## Ensemble Panfilii Trio Österreich



Foto: Stefan Panfilii

Rusanda Panfilii  
Christian Bakanic  
Teodora Miteva

Violine  
Akkordeon und Perkussion  
Violoncello

**Do. 27.06. 21. Uhr**

Begrüßung mit Schloss-Bier, Himbeersaft mit Limetten oder Weißburgunder

## Ensemble New Piano Trio Deutschland



Foto: Julian Foropatch

Johannes Dickbauer  
Ivan Turkalj  
Alexander Wienand

Violine  
Violoncello  
Klavier und Komposition

**Do. 04.07. 21. Uhr**

Begrüßung mit Felsenkeller-Bier, Minze-Johannisbeersaft oder Rosè Wein

## Ensemble Thomas Gansch & radio..string.quartet Wien



Foto: Maria Frodl

Thomas Gansch  
Bernie Mallinger  
Sophie Abraham  
Cynthia Liao

Trompete, Flügelhorn  
Violine, Stimme  
Violoncello, Stimme  
Viola, Stimme  
Violine

**Do. 11.07. 21. Uhr**

Begrüßung mit naturtrüben Bier, Holunder-Melissen Saft oder Chardonnay

## Ensemble Duo Siger Belgien



Foto: Duo Siger

Ward Dhoore  
Hartwin Dhoore

Oktavmandoline  
Diatonische Akkordeon

**Do. 18.07. 21. Uhr**

Begrüßung mit Schloss-Wein, Apfelsaft oder Abtei-Bier

## Ensemble Chanticleer San Francisco, Kalifornien

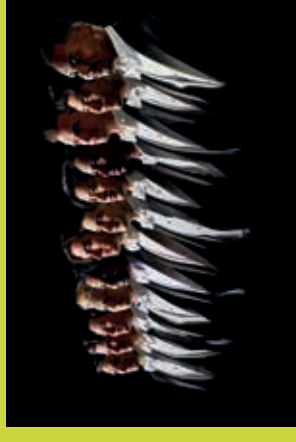


Foto: Stephen K. Mack

Rusanda Panfilii  
Christian Bakanic  
Teodora Miteva

Thomas Gansch  
Bernie Mallinger  
Sophie Abraham  
Cynthia Liao  
Igmart Jenner

Ward Dhoore  
Hartwin Dhoore

Ensemble  
Chanticleer  
San Francisco, Kalifornien

### Drei Instrumente, eine Welt:

#### Panfilo Trio Live

Pause mit Kostproben aus der Schlossküche  
Rückkehr zum Dorfplatz mit Fackelbeleuchtung

Das Panfilii Trio ist eine atemberaubende musikalische Fusion aus dreifacher Herkunft, dreifacher Instrumentierung und einer unvergleichlichen musikalischen Einheit. Gebildet von der international renommierten Geigerin Rusada Panfilii, dem unglaublichen Akkordeonisten und Komponisten Christian Bakanic sowie der hervorragenden Cellistin Teodora Miteva, bringt das Panfilii Trio eine musikalische Vielfalt auf die Bühne, die ihresgleichen sucht. Durch die gelungene Kombination von Weltmusik und Klassik zeigt das Trio seine vielseitigen Fähigkeiten und hebt das Publikumserlebnis auf ein einzigartiges Niveau.

Von den tief gefühlvollen Melodien Moldawiens, über mitreißende Tangos und harmonische Alpenlieder, bis hin zu den feurigen ungarischen Tänzen, bereist das Panfilii Trio musikalisch die Welt und lädt das Publikum ein, Teil dieser aufregenden Reise zu sein. Mit dem leidenschaftlichen Engagement des Ensembles ist das Panfilii Trio ein inspirierendes musikalisches Mosaik, das Traditionen ehrt, Grenzen überschreitet und sein Publikum zu unvergesslichen musikalischen Erlebnissen einlädt.

Klangexkursionen von John McLaughlin bis Joe Zawinul

#### Pause mit Wildterrine und schwarzen Nusschnitten

Rückkehr zum Dorfplatz mit Fackelbeleuchtung

#### Thomas Gansch (Wien)

Bereits während seines Studiums in Wien gründete Thomas Gansch 1992 gemeinsam mit Studienkollegen die Gruppe Mnozil Brass. Nach sechs Jahren Klassik entschloss Gansch sich 1997, das Studium zu beenden und wandte sich seiner großen Liebe, dem Jazz, zu. Von 1998 bis 2006 spielte er im legendären Vienna Art Orchestra, das er noch heute als seine „wahre“ Studienzeit bezeichnet. Neben zahllosen Kollaborationen mit Musikern aus der ganzen Welt und Auftritten in knapp 50 Ländern, komponiert er für Mnozil Brass und für verschiedene andere Besetzungen. Thomas Gansch ist nicht nur einer der vielseitigsten Trompeter seiner Generation, sondern auch ein Entertainer durch und durch, der zwar immer den Schalk im Nacken trägt, dabei jedoch niemals die Musik aus den Augen verliert.

#### radio..string.quartet (Wien)

neues Streich-Quartett zu formieren. Das im Jahr 2004 gegründete radio.string.quartet hat allerdings von vornherein eine Ausnahmestellung eingenommen. Die vier Mitglieder eint der Anspruch, das Klangspektrum des klassischen Streich-Quartetts zu erweitern. Alles ist möglich auf den 16 Saiten. Ob jazzrockiger Groove oder popverliebte Gesänge, Neue Musik oder europäische Folk-Tradition: Das „r.s.q.“ hat bislang schon etliche Grenzgänge absolviert und sich so im Non-Classical-String-Quartet-Genre einen festen Platz neben den US-Pionieren vom Kronos Quartet und dem Turtle Island Quartet erspielt.

When we fly: Acoustic sferic crossover music by two Belgian brothers  
Pause mit Brennnessel-Roulade und Limettenschnitte

Rückkehr zum Dorfplatz mit Fackelbeleuchtung

#### Duo Siger (Belgien)

Die Geschwister Ward und Hartwin Dhoore entwickeln sphärische Instrumentalmusik, die von der ersten Note an berührt. Mit Oktavmandoline und diatonischem Akkordeon erschaffen sie ihr eigenes musikalisches Universum, das bereits als „Crossover aus klassischer Musik, Roots und Filmmusik“ beschrieben wurde. Sie selbst ziehen es vor, ihre Musik als „instrumentales Geschichtenerzählen“ zu bezeichnen. Mit mehr als 15 Jahren Bühnenerfahrung machen sie das alles mit Humor und Finesse. Die Brüder standen hinter erfolgreichen Bands und Projekten wie Trio Dhoore (Gewinner des ‚Flanders Folk Award‘ für das ‚Beste Album‘ im Jahr 2020), Estbel (Gewinner des ‚Estonian Pop Award‘ für den besten Newcomer), The Flemish Folk Caravan und tourten mit ihren Projekten durch Europa, die USA und Kanada. Seit 2021 treten sie hauptsächlich als Duo auf. Diatonisches Akkordeon und Oktavmandoline ergänzen sich dabei nahtlos zu einem musikalischen Abenteuer, das im Laufe der Jahre ist es den Brüdern gelungen, eine eigene musikalische Identität zu schaffen, die viele Zuhörer weit über die flämischen Grenzen hinaus angezogen hat. Mit Konzerten in fast allen Ländern Europas, des Vereinigten Königreichs und Nordamerikas sowie Auftritten bei bedeutenden Festivals haben sich die Brüder eine breite Fangemeinde geschaffen, auf der sie eine steile Karriere aufgebaut haben.

Heute treten sie hauptsächlich als Duo unter dem Namen „Siger“ auf. „Siger den Rode“ war der erste Grundherr von Rodeland, einer flämischen Region (Belgien) mit einer reichen Kulturgeschichte, die die beiden Brüder als ihre Heimat bezeichnen.

Sing Joyfully: From Renaissance to vocal jazz  
Pause mit Spanferkelroulade und Apfel-Mohnschnitten

Rückkehr zum Dorfplatz mit Fackelbeleuchtung

#### Chanticleer (San Francisco, Kalifornien)

Das mit einem Grammy ausgezeichnete Vokalensemble Chanticleer ist weltweit für seinen homogenen Klang, sein vielseitiges Repertoire und seine umwerfende Virtuosität bekannt und wurde vom New Yorker als „der führende Männerchor der Welt“ bezeichnet. Chanticleer wurde 1978 gegründet und entwickelte sich schnell zu einem der produktivsten Aufnahme- und Tournee-Ensembles der Welt, einem „Orchester der Stimmen“, das Tausende von Live-Konzerten gibt und mehr als eine Million Tonträger verkauft.

Das in der Renaissance verwurzelte Repertoire von Chanticleer hat sich auf ein breites Spektrum von Klassik, Gospel, Jazz und populärer Musik ausgeweitet, was sich auch im Engagement des Ensembles bei der Auftragsvergabe für neue Kompositionen widerspiegelt. Das Ensemble wurde für seine Aufnahmen von Sir John Tavener's Lamentations & Praises und die ehrgeizige Sammlung von Auftragswerken mit dem Titel Colors of Love mit einem Grammy ausgezeichnet. Der emeritierte Musikdirektor des Ensembles, Joseph H. Jennings, erhielt den Brazeal Wayne Dennard Award für seinen Beitrag zur afroamerikanischen Chortradition während seiner 25-jährigen Amtszeit als Sänger und Musikdirektor. Sein Nachfolger ist seit 2017/18 der ehemalige Countertenor des Ensembles Tim Keeler.

Chanticleer – benannt nach dem Hahn „mit dem klaren Gesang“ aus Geoffrey Chaucers Canterbury Tales (dt. Chantekläh) – wurde 2008 von Musical America zum Ensemble des Jahres gewählt und in die American Classical Music Hall of Fame aufgenommen.



Meran, Ariston-Saal



Do. 13.06. 18:00 Uhr

**Golda - Israels Eiserne Lady**

1973 blickt die ganze Welt auf Israels Premierministerin Golda Meir. Nach dem Überraschungsangriff durch Ägypten und Syrien liegt das Schicksal der Nation in Meirs Händen. Gefangen zwischen dem Wunsch, Blutvergießen zu verhindern, und der politischen Verantwortung gegenüber Israel muss Golda Meir Entscheidungen treffen, von denen unzählige Menschenleben auf beiden Seiten abhängen.

In seinem nervenaufreibenden Politthriller beleuchtet der Oscar®-prämierte Regisseur Guy Nattiv ein zutiefst schockierendes Kapitel des bis heute andauernden Nahost-Konflikts. Oscar®-Gewinnerin Helen Mirren brilliert mit einer überragenden Darstellung als Israels Eiserne Lady



Fr. 14.06. 21:00 Uhr | Sa. 15.06. 18:00 Uhr  
So. 16.06. 20:45 Uhr | Do. 20.06. 18:00 Uhr

**La Canzone della Terra**

La Canzone della Terra, diretto dalla regista norvegese Margreth Olin e prodotto da Liv Ullmann e Wim Wenders è una maestosa sinfonia per il grande schermo. Il padre della regista diventa la nostra guida attraverso le più suggestive vallate norvegesi, dove è cresciuto e dove più generazioni si sono susseguite vivendo a stretto contatto con la natura, per sopravvivere. Nel film i suoni della terra si armonizzano alla perfezione creando una sinfonia unica in questo viaggio mozzafiato.



So. 15.06. 15:30 Uhr

**IF - Imaginäre Freunde**

Bea macht eine schwierige Phase durch und beginnt deshalb, die imaginären Freunde aus der Kindheit anderer Menschen zu sehen – darunter etwa der energiegeladene flauschige Gigant Blue, die immer alle umsorgende und aufmunternde Schmetterlingsdame Blossom mit einem Faible fürs Ballet, das genauso tanzbegeisterte Einhorn Eini und der coole Hund Super Dog. Doch längst nicht allen geht es gut. Manchen geht es schlecht, weil deren Menschenfreunde mittlerweile erwachsen geworden sind und nichts mehr von ihnen wissen wollen. Manche von ihnen verfallen sogar dem Bösen ...

# Augen auf!

„Eine besondere Initiative, die im Rahmen von “Meran beWegt” vom Referat für Kultur in Zusammenarbeit mit der Stadtgärtnerei organisiert wird, ist „Augen Auf!“. Bei geführten Spaziergängen mit Expertinnen und Experten aus verschiedenen Fachbereichen sollen die Teilnehmer dank „offener Augen und Ohren“ faszinierende Einblicke in die Natur bekommen. Hierbei geht es beispielsweise um Themen wie Ameisen und Schmetterlinge, Vogelstimmen, holzabbauende Pilze, das Flussleben sowie die Sukkulenten am Tappeinerweg. Die Initiative findet an zwei Samstagen pro Monat von 10 bis 12 Uhr statt, der Treffpunkt ist bei der Sissistatue im Elisabethpark, sie ist kostenlos und ohne Anmeldung. Im August werden zwei „Special-Führungen“ angeboten.

**15.06.2024 (it)**

Formiche e farfalle - con Elia Guariento, PhD Research Eurac

**06.07.2024 (de)**

Die Entstehung der Promenaden-Parks und ihre Bedeutung für die urbane Biodiversität - mit Magdalene Schmidt, Architektin und Anni Schwarz, Forstwirtin der Stadtgärtnerei Meran

Foto Gilfenklamm von Barbara Matha



**Gasthaus Sonneck**  
Allitz 11 Vinschgau  
Dienstag Ruhetag 0473 62 65 89  
www.gasthaus-sonneck.it

**Ein ideales Ausflugsziel  
mitten im Vinschgau!  
Wir bieten bodenständige  
Kost und eine große  
Auswahl an Weinen!**

*Und nicht vergessen:  
am Dienstag, 02. Juli ist  
LITZER KIRCHTAG!*

**SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS**

Wanderparadies Naturnser Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18

www.unterstell.it | www.naturns.it

## ■ Ladinisch

# Miel nia da spië



Hannes Gamper

Mi bon letëures, l mëns de mei fova dut autramënter che da suredl. Sun 3 dis, 2 dis de plueia n media te dut l lont. Te l'ultima ena al nevët sun la pizes plu autes. Chësc tëmp ne fesc nia bon a l'eves, sibe per la produzion dla miel, che per l zitlus de vita dl'eva. Chësc

tëmp nia costant stressa duta la colonia. Coche savon ne jola l'eves nia canche l pluev, tla flëura da plueia ne possa nia uni tlupá stuep dla flëures. Sce la va nsci inant, po cëla nia ora bën cun la miel chësc ann.

Cun la speranza dl bel tëmp ei juntá i castli de miel, danz senza suzes. Tla proscima ena dessa definitiv ruvé l'instà, do la previjions dl tëmp. Per chësta rejon trasporti i castli cun l'eves sun la Mendel, tl bosch iló su ulache l flëuresc sën. La vegetazion ie iló mo nia tan inant. Davia che son sun grunt de la provinzia deTrënt, adrovi n detlarazion dal dutor di tieres per ji tl bosch cun l'eves.

Nchin l 21. de juni, canche i dis ëuta, arjonj l'eves l mumënt plu mpurtant. Do chësc dí scumëncia la colonia dl'eves a se anjinië ca bel plan per l'inviern. Po resta mo n mëns, circa ala fin de lugio, per tò ite la miel. Cun la proscima edizion, speré propi che mi eves a fat miel.

Nchin ntlëuta ve mbincé n bel tëmp.

Hannes Gamper



Wenn Sie diesen Text auf deutsch lesen wollen, schreiben Sie eine E-Mail an [ladinisch@wochenblatt.it](mailto:ladinisch@wochenblatt.it)

## Lokale Banken warnen vor Betrugsmasche

**Da sich in den vergangenen Wochen neuerlich Betrugsfälle häufen, möchten die Raiffeisenkassen, Volksbank und Sparkasse, gemeinsam mit der Südtiroler Verbraucherzentrale, dezidiert davor warnen und nochmals wichtige Hinweise geben, wie man sich schützen kann.**

Letzthin häufen sich auch bei der Südtiroler Verbraucherzentrale Beschwerden über Telefon- und Online-Betrüger. Die Kunden erhalten Nachrichten, die scheinbar von ihrer Bank oder einem Kreditkartenanbieter stammen. Hinzu kommen sogenannte Spoofing-Techniken, die es Betrügern ermöglichen, ihre eigene Telefonnummer mit der Nummer einer scheinbar legitimen Organisation bzw. eines Unternehmens zu verschleiern. Darin werden sie aufgefordert, persönliche Konto- und Kartendaten offenzulegen oder Überweisungen zu tätigen bzw. auf Links zu klicken („Wir haben Unregelmäßigkeiten auf Ihrem Konto festgestellt“). Die einheimischen Banken, Raiffeisenkassen, Volksbank und Sparkasse, weisen darauf hin, dass sie niemals sensible Daten von ihren Kunden telefonisch oder per SMS und E-Mail abfragen. Die Kunden sollen daher keine geheimen Informationen wie PIN, Passwörter, Kreditkartennummern oder Zugangsdaten zum

Online-Banking per E-Mail, SMS oder telefonisch weitergeben. Auch sollen Sie keinesfalls Autorisierungen mittels Leseegeräts oder App für Aufträge erteilen, die Sie nicht selbst eingegeben haben. Zudem sollen sie niemals auf Links klicken, die in der E-Mail oder in der SMS-Nachricht enthalten sind. Wenn die Kundinnen und Kunden den Eindruck haben, von einer Bank oder einem Kreditkarteninstitut angerufen zu werden mit der Aufforderung, ihre Zugangsdaten anzugeben, so sollen sie zur Sicherheit auflegen und selbst ihre Bank kontaktieren. Auch die dezidierte Anfrage, in deutscher Sprache zu sprechen, hilft oftmals, Betrüger in die Enge zu treiben. Bankangestellte fragen auch niemals sogenannte OTP-Codes ab (One-Time Passwords, d.h. Einmalpasswort, das generiert und an den Kunden gesendet wird und für eine einzige Transaktion verwendet werden kann).

Beratung, Qualität und Service,  
ist unsere Stärke! Und das seit **25 Jahre**

Unterkreut 9, 39018 TERLAN - (+39) 0471 257 001  
[info@moebelpichler.com](mailto:info@moebelpichler.com) / [moebelpichler.com](http://moebelpichler.com)

**Fliesen  
Passeier**  
Erwin Oberprantacher

**Verkauf und Verlegung**

St. Martin in Pass.  
Handy 348 3392282

# Weil sie Deine Stadt ist

Die MeranoApp der Kurverwaltung Meran und der Gemeinde Meran bringt Veranstaltungen und Tipps ans digitale Licht. Die Rubrik Deine Stadt richtet sich auch an all jene, die hier leben und arbeiten.

Kritische Stimmen mögen es anders einschätzen. Und doch sind die Zeiten vorbei, in denen es hieß: Die Parkbänke den Kurgästen zuerst! Sitzgelegenheiten für Gäs-

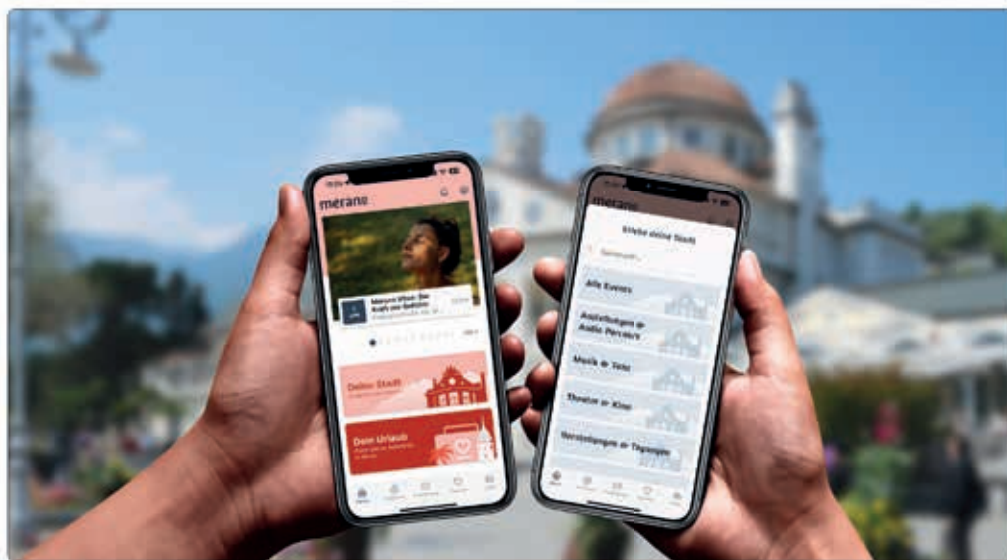
einen der zahlreichen Vorträge von Pflanzenkoryphäen oder die Workshops für Kinder auf dem Merano Flower Festival, den morgendlichen Early Bird in guter Gesellschaft an einem frühen Samstagmorgen diesmal nicht verpassen? Auf dem Laufenden bleiben, was Kunst und Kultur der Stadt zu bieten haben? Mit Patrick Rina und Veronika Rieder anlässlich des 100. Todestages von Franz Kafka auf dessen



te während der Kurkonzerte räumen! Die Veranstaltungen der Kurverwaltung Meran und jene ihrer Partner richten sich schon seit langem an die Menschen in Meran. Die Rubrik Deine Stadt der MeranoApp zeigt die Fülle der Möglichkeiten Merans, liefert Inputs zu Parkmöglichkeiten oder Öffnungszeiten, regt an, die Vielfalt der

Spuren durch Meran unbekannte Seiten des Schriftstellers entdecken? Deine Stadt regt an, Meran neu zu entdecken. Und mit den gleichen wachen Augen wie seine Gäste die Fülle des Angebotes auszuschöpfen. Denn Meran ist vor allem eines: Deine Stadt.

Aus diesem Grund haben die Kurverwal-

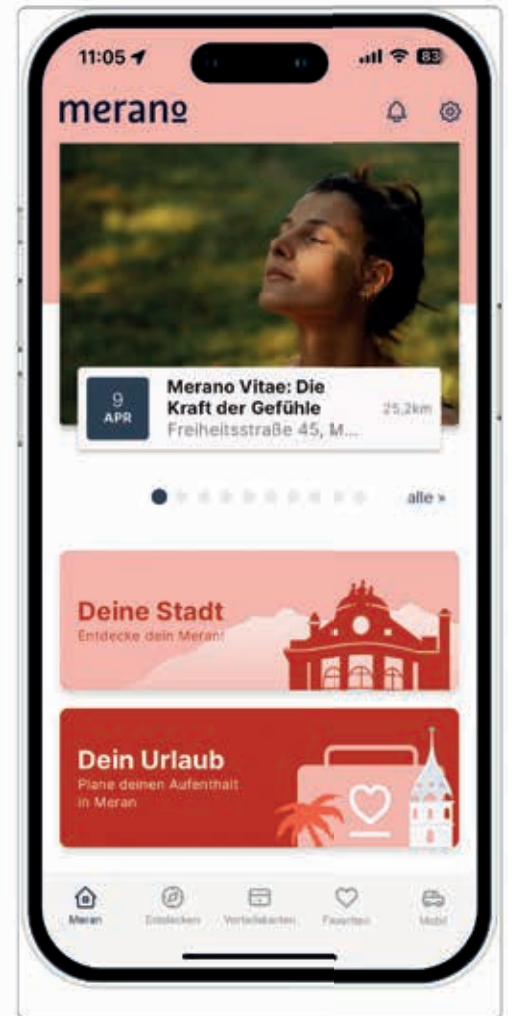


Veranstaltungen, Lesungen, Ausstellungen, Konferenzen, Konzerte, aber auch Sportliches oder Kulinarisches neu zu entdecken.

Einmal an einer Führung durch den Weingarten und Steinkeller von Schloss Rametz teilnehmen? Das jährliche Entenrennen auf der Passer für einen guten Zweck,

tung gemeinsam mit der Gemeinde Meran ein Formular eigens für Vereine ausgearbeitet, mit dem ihre Events und Initiativen über die Kurverwaltung auf der Website meran.eu, der Website gemeinde.meran.bz.it und auf der Merano App beworben werden können.

„Das ist ein wesentlicher Schritt in Rich-



„...ung gutes Zusammenleben in der Stadt und hoffentlich ein Mehrwert für alle Nutzer“, sagt die Projektleiterin von Merano App, Karin Hofer von der Kurverwaltung Meran.

## MERANO APP

### DEINE STADT



Laden Sie sich die kostenlose Merano App auf Ihr Handy und erhalten so nützliche Infos, Tipps zu Events und Freizeitangeboten.

merano

## ■ Das besondere Wort

### Fremdwörter – leicht verständlich

#### „Kolportieren“

Wenn jemand eine Information kolportiert, so ist der Wahrheitsgehalt dieser Information fraglich. Man könnte auch sagen, die Person verbreitet Gerüchte. Häufig wird heute in diesem Zusammenhang der Ausdruck „Fake News“ verwendet.

Das Wort stammt von französisch colporter für „hausieren“. Le col ist der Hals, porter bedeutet „tragen“. Die Wortherkunft erklärt sich so: Die fahrenden Händler trugen früher ihre Waren

um den Hals beziehungsweise auf den Schultern. Beim Hausieren verbreiteten sie nicht nur Waren, sondern auch Gerüchte. So kam man von „um den Hals tragen“ (colporter) zu „hausieren gehen“ zu „Gerüchte verbreiten“.

**Beispiel:**

Er hat allen Ernstes kolportiert, ich hätte bei meiner Doktorarbeit geschummelt.

### Redewendungen genau betrachtet

#### „Den inneren Schweinehund besiegen“

Wer seinen inneren Schweinehund besiegt, der stellt sich unangenehmen Aufgaben und erledigt sie erfolgreich. Schweinehund gibt es wirklich: Das sind Hunde, die früher bei der Wild-

schweinjagd eingesetzt wurden. Diese sturen und bissigen Tiere zu überwinden ist also wirklich eine große Herausforderung.



## ■ Rückblick

# Landeskundliche Fahrt nach Judikarien und Arco.

## Heimatpflegeverein Untermais auf Tour



Nach einem verregneten Mai waren die Ansprüche an das Wetter am 1. Juni nicht allzu groß.

Beim Start in Untermais um 6.30 Uhr zeigte sich der Himmel von seiner trüben Seite. Doch nach dem Gampenpass war im Süden, hinter der schneebedeckten Brenta, verheißungsvolles Blau zu sehen.

Die Fahrt durch das obere Nonstal führte vorbei an schmucken Dörfern mit teilweise herrschaftlichen Häusern, die an das Überetsch erinnern. Wohin man auch schaute, es war überall wohltuend grün, die Vegetation üppig vom vielen Regen. Lediglich ein Meer von Hagelnetzen bildete da eine Ausnahme.

Die Kaffeepause in Cles war eine willkommene Gelegenheit um sich zu stärken und die Füße zu vertreten. Vorbei am Stausee Santa Giustina fuhren wir hinauf nach Andalo und weiter Richtung Molveno See. Der kurze Zwischenstopp beim Kirchlein San Tommaso oberhalb von Cavedago bot uns einen wunderbaren Blick nach Norden über den Nonsberg bis hin zu den Meraner Bergen. Molveno zeigte sich im Sonnenschein von seiner schönsten Seite, im Hintergrund glitzerte die südliche BrentaGruppe im weißen Kleid, so als wäre es März.

Der nächste Halt in Bleggio war der Kunstgeschichte gewidmet. Für einen so kleinen Ort erscheint die Kirche zum Hl. Kreuz überdimensioniert, sowohl was die Größe als auch ihre Ausstattung betrifft.

Georg Hörwarter führte uns fachkundig durch das Gotteshaus und ging auch auf die Baugeschichte des Renaissance Baues mit seiner imposanten Tonnendecke ein.

Besonders beeindruckend zeigt sich die Kreuzkapelle mit dem vergoldeten Holzsaltar und einer ungewöhnlichen Pieta`.

Vorbei an schönen Magerwiesen und Wäldern ging es weiter nach Tenno, wo wir eine kurze Rast einlegten und auf den Gardasee hinter blicken konnten. Ein kurzer Fußmarsch brachte uns in das mittelalterliche Künstlerdörfchen Canale, einem außergewöhnlichen Beispiel für die Erhaltung und Sanierung alter Bausubstanz, das das Herz eines jeden Heimatpflegers höher schlagen lässt. Die engen Gassen sind gesäumt von hohen, alten Steinhäusern, die in den letzten Jahren liebevoll saniert wurden und so zur Touristenattraktion geworden sind. Auf diese Weise ist wieder Leben in das einst verlassene Dorf eingekehrt.

Mittagessen – auch das gehört zu jedem schönen Ausflug dazu. Georg Hörwarter hatte dafür einen Gasthof in Ballino ausgesucht, nicht nur, weil man dort gut isst, sondern auch, weil es dort seit 2022 einen Andreas-Hofer-Platz gibt. Der Tiroler Volksheld hatte nämlich in seiner Jugendzeit in dieser

Gegend drei Sommer lang als landwirtschaftlicher Gehilfe verbracht und dabei die italienische Sprache erlernt.

Ein weiterer Höhepunkt der landeskundlichen Fahrt nach Judikarien war der Besuch des Museums zu den Pfahlbauten in Fiave´. Das Museum erzählt die Geschichte der prähistorischen Pfahlbausiedlungen dieser Gegend, die auf die Zeit von 5000 bis 500 v. Chr. zurückgehen. Die vielen interessanten Objekte, die bei den archäologischen Forschungsarbeiten gefunden wurden, geben einen Einblick in das Leben jener Zeit.

Beim anschließenden Spaziergang durch die sehr schön angelegte, nachgebaute Pfahlbausiedlung gab es viel zu erkunden und zu bewundern.

Zur letzten Station des Ausfluges, nach Arco fuhren wir in vielen Serpentina hinunter nach Riva del Garda. Der Rundgang durch Arco, das zur Zeit der Habsburger Monarchie ein berühmter Luftkurort war, führte uns am Kurhaus mit seiner Wandelhalle vorbei zur riesigen Villa des Erzherzogs Albrecht von Habsburg und durch die engen Gassen der Altstadt zur monumentalen Stiftskirche Santa Maria Assunta, dem größten Bauwerk der Trentiner Spätrenaissance.

Nach einer Erfrischung am quirligen Hauptplatz verließen wir Arco über das Sarcatal und waren um 20 Uhr wieder in Untermais. Der Kreis hatte sich geschlossen, geblieben ist die dankbare Erinnerung an einen schönen und lehrreichen Tag.





GASTHAUS (1.814 m)  
**Sessellift** *Einkehren bei Andy und Jana am Vigiljoch*

- ☼ Sonnenterrasse
- ☼ herrlicher Ausblick auf die Südtiroler Bergwelt
- ☼ Südtiroler Küche,
- ☼ Kaffee und hausgemachte Kuchen
- ☼ Kinderspielplatz

Das Gasthaus mit der schönsten Aussicht am Vigiljoch.  
Gasthaus Sessellift an der Bergstation Sessellift 335 631 83 82  
<https://gasthaussessellift.it/>



## ■ Veranstaltungen

Donnerstag, 13. Juni, 15-17 Uhr | Kolpinghaus Meran

**Geselliger Tanznachmittag mit Live Musik . Eintritt: freiwillige Spende**

Donnerstag, 13.06., 19 Uhr | Buchhandlung „Alte Mühle“

**Buchvorstellung „Mutternichts“ von Christine Vescoli, Moderation Sonja Steger. Eintritt frei**

Donnerstag, 13.06., 20 Uhr | Akademie Meran

**Philosophisches Café: Ridere aude! Habe Mut, dich deines eigenen Humors zu bedienen!**

mit Georg Siller, in Zusammenarbeit mit Urania Meran

Freitag, 14.06., 17 Uhr | Konzertsaal der Musikschule Meran

**Konzert „Musica da camera barocca“ mit Studenten des Konservatoriums „Claudio Monteverdie“ Bozen**

Eintritt frei

Freitag, 14.06., 18:30 Uhr | Akademie Meran

**Kammermusik am Abend „Duo Monica Righi + Ivan Maliboshka“**

Gewinner des 28° Concorso Cameristico Internazionale „Giulio Rospigliosi“

Musik von Robert Fuchs und Frederic Chopin mit Cello und Klavier

Freitag, 14.06. 20:45-23:00 | Thermenplatz Meran

**School's out - Auftritt verschiedener Ensembles der Musikschulen Meran Passeier und Musikschule Vivaldi**

Eintritt frei

Donnerstag, 20.06., 17:30-19:30 | Elisabeth Park (bei Schlechtwetter in der Wandelhalle)

**Meran beWegt: „World Wide Knit in Public“**

Im Rahmen des „World Wide Knit in Public“ werden rote Rosen gehäkelt, als Zeichen gegen Gewalt an Frauen.

Donnerstag, 20.06., 21 Uhr | Schloss Tirol

**Im Rahmen der Soireen gastiert das Trio Panfli aus Österreich**

Auskünfte und Kartenverkauf: Tourismusverein Dorf Tirol, 0473-923314

Samstag, 22.06. 7:30-16:30 | beim alten Eisstadion – Bar Colla

**Flohmarkt – Infos: Luca 328-803 2430**

Samstag, 22.06., 9-13 Uhr | Thermenplatz Meran

**Citroen Classic Meran(o) - Internationales Citroen-Treffen in Meran**

26. 06. 21-23 Uhr | Thermenplatz Meran

**Summer Events by Therme Meran: The Repeatles**



**Neu in Untermais (Nähe Milchhof):  
Obst- und Gemüsestand  
Saisonales Obst und Gemüse direkt vom Bauern  
jedes Gemüse für 2 €/kg  
Ab sofort: Marillen ab 10 kg – € 2,50/kg**



**Täglich von 8–19 Uhr geöffnet  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

**Tel: 3483941598**

**Pirpamerhof,  
Romstraße 237, Meran**



## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

**ELEKTRO WALDNER**  
Meisterbetrieb

**Elektro Waldner,  
Handwerkerzone Zenoberg,  
Dorf Tirol/Meran  
sucht zur Unterstützung seines Teams**

**Lehrlinge und  
qualifizierte Elektrotechniker.**

**Bewerbungen bitte an  
Tel. 335 8431470 oder  
Info@elektro-waldner.com**

Brugnara in Meran, Romstraße, sucht Verkäufer oder Lehrling (m/w) für den Bereich Haushaltswaren in Vollzeit. Interesse? Bitte melden bei info@brugnara.bz.it oder ..... Tel. 0473-232755

- Zimmermädchen von 7.30 -12 Uhr für Pension in Schenna gesucht. .... Tel. 0473-945787
- Zuverlässige, einheimische Verkäuferin für Sportmode in Dorf Tirol gesucht. .... Tel. 333-9044314
- Junge zur Mithilfe auf Alm im Ultental gesucht. .... Tel. 340-4667991
- Zuverlässiges, volljähriges Kindermädchen für 2 Kinder in Meran gesucht. .... Tel. 338-2621054
- Barista/Kellner (w/m) in Meran Zentrum gesucht (Vollzeit)! Lokale/saisonale Produkte. Multimediales Bardesign. Direktes/nachhaltiges Konzept. Einfach Genuin! .... Tel. 347-0147639
- Begeistere mit uns unsere Gäste in Pfelders! Für die Sommersaison suchen wir Mitarbeiter im Service, Servicelehrling, Kochlehrling, Partiechef Wir freuen uns auf dich. .... Tel. 346-6861670

### FAHRZEUGE

- „Vespa LX 150 3V“ zu verkaufen; BJ. 2012, 24.000 km, sehr guter Zustand. .... Tel. 0473-449729

- Camper „IVECO“ Baujahr 2000, 6 Schlafplätze, gepflegt, für € 29.000,00 zu verkaufen. .... Tel. 338-2068391
- Suche Kleinmotorrad, auch reparaturbedürftig, günstig oder zu schenken. .... Tel. 340-4645162
- Vierrad Akku-Schubkarre 48 V mit 500 kg Tragfähigkeit zu verkaufen. .... Tel. 333-9908334
- Alte Motorräder, Vespa, Ciao, auch ohne Papiere, zu kaufen gesucht. .... Tel. 338-6277044
- Verkaufe guterhaltenen, silbergrauen „Chrysler PT Cruiser“. .... Tel. 348-2637419

### IMMOBILIEN

- Suchen neuwertige Wohnung in letzter Etage mit Fahrstuhl, 3 Schlafzimmern, 2 Bädern, Terrasse, Keller, Garage in ruhiger, grüner Lage in Algund oder Meran (nicht Untermais). .... Tel. 388-7789609

### SOMMERJOBS

- Suche Mann oder Rentner zum Mähen einer Wiese (mit Sense) im Hinterpasseier „Stuls“. .... Tel. 348-5111532

### SUCHE ARBEIT

- Übernahme Gartenpflege, unterstütze Sie bei Arbeiten in Hof und Haus während der Sommermonate (ca. Mitte Juni bis August). .... Tel. 320-5547652
- Cerco lavoro come donna delle pulizie. Ho anche esperienza nell'accompagnare gli anziani. Plaus, Naturno o Merano. .... Tel. 331-2075618
- 42-Jährige mit 23 Jahren Arbeitserfahrung in einem Obstmagazin (Arbeitseingliederung der Provinz) sucht Arbeit als Verpackerin oder Ähnliches im Burggrafenamt ab Ende Juli oder August. .... Tel. 338-5306872
- Einheimische Frau sucht gelegentliche Arbeit als Frühstücksbedienung oder Reinigungskraft vom 24. Juni bis Ende August. .... Tel. 349-4348576
- Übernahme Gartenpflegearbeiten für Privat- und Condominiums-Gärten. .... Tel. 327-8722502

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Kleinanzeigen für Private sind kostenlos (ausgenommen: Immobilienverkäufe, Dienstleistungen oder gewerbliche Verkäufe, Partnersuche und Anzeigen mit Logo und E-Mail-Adresse) (siehe Preisliste: [www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf](http://www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf)).

- 37-Jährige aus Meran sucht ab Anfang November einmal wöchentlich, dienstagsvormittags, 4 Stunden (8-12) Arbeit in Meran oder Umgebung. .... Tel. 371-1310586

### UNTERRICHT

- Erfahrener Privatlehrer, Professor der Oberschule, hilft Ihrem Kind in Mittelschule bis Oberschule, speziell zur Vorbereitung auf Nachprüfungen in Deutsch, Geschichte, Geografie und weiteren Fächern. .... Tel. 320-5547652

### VERSCHIEDENES

- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karchbacher Innenausbau - Meran. .... Tel. 0473-237407

### ZU MIETEN GESUCHT

- Einheimische, arbeitende Frau (Sozialbereich) sucht in Meran eine nette, ruhige Kleinwohnung zu mieten. .... Tel. 342-1201009
- Zuverlässige Rentnerin (69 Jahre) sucht langfristig Wohnung in Meran oder Algund. Die Wohnung sollte ca. 65 m<sup>2</sup> groß sein, zwei Zimmer plus Wohnküche, Balkon, Keller und evtl. Autostellplatz haben. Gern auch Altbau. Mietpreis max. € 800,00. .... Tel. 348-1386863
- Ruhige, zuverlässige Angestellte mit unbefristetem Arbeitsvertrag (Nichtraucherin, keine Haustiere) sucht ab Oktober (teil) möblierte Kleinwohnung in Meran zu mieten, möglichst mit separatem Schlafzimmer. .... Tel. 351-9344946

**MALERBETRIEB**

**kofler**  
STEPHAN & CO.

TAPETEN & DEKOR  
TROCKENBAU  
FASSADEN

[www.stephankofler.com](http://www.stephankofler.com)



**Beratung  
 Dr. Lukas**

Bei beruflichen und privaten  
 Problemen.  
 Jahrelange Erfahrung mit  
 Erwachsenen, Kindern und  
 Unternehmen.  
 Vor Ort oder Online

☎ 347 580 1006  
[www.dr-lukas-praxisconsulting.de](http://www.dr-lukas-praxisconsulting.de)

■ Suche für mich und mein 4-jähriges Kind eine 1-2-Zimmerwohnung in Meran oder Umgebung. Ich bin Landesangestellter mit Referenzen.

..... Tel. 320-5547652

■ Einheimische Frau mittleren Alters mit Invalidität sucht kleine, leistbare, teilmöblierte Wohnung mit Balkon in Meran (max. Miete € 600,00 warm).

..... Tel. 329-2035789

■ Ein nettes Ehepaar mit kleinem Hund (arbeitet seit über 20 Jahren in Südtirol, Referenzen vorhanden) sucht nach einer 2-3-Zimmerwohnung oder Haus mit Garten in Meran/Algund/Lana/Marling/Partschins zu Mieten.

..... Tel. 329-7537430

■ Anständige, zuverlässige, ruhige und referenzierte Arbeitnehmerin mit unbefristetem Arbeitsvertrag im Krankenhaus Meran, Nichtraucherin, besitzt weder Haustiere noch Kinder, sucht 1 bis 2-Zimmerwohnung zu fairem Preis-Leistungsverhältnis im Raum Burggrafenamt.

.....Tel. 331-9811415

■ Einheimische Familie sucht dringend eine 3-Zimmerwohnung oder kleines Haus oder Garni in Raum Burggrafenamt zu mieten.

..... Tel. 331-3547380

■ Sto cercando un appartamento di due o tre stanze per i miei genitori e mio fratello, che sono tutti adulti e hanno un contratto a tempo indeterminato. Possiamo fornirvi tutti i documenti necessari.

..... Tel. 379-1414209

**ZU SCHENKEN GESUCHT**

■ Flohmarktsachen zu schenken gesucht.

..... Tel. 329-2772059

■ Fünf Frauen über 60 suchen eine geschenkte Immobilie für Cohousing.

..... Tel. 324-5892329

**ZU VERKAUFEN**

■ Guterhaltener alter Holzherd mit Ringen zu verkaufen.

..... Tel. 0473-230646

■ Ab Mitte Juni frische Johannisbeeren zu verkaufen.

..... Tel. 333-9129915

■ 2 m hohe Palme, kleiner Feigenbaum und Zwergapfelbaum für je € 20,00 abzugeben.

..... Tel. 338-3975222

■ „Singer“ Nähmaschine der 60er Jahre, versenkbar, gut erhalten, günstig zu verkaufen. Fotos per WhatsApp möglich.

..... Tel. 347-1083009



**Nr.1!**

**Nach so vielen Turnieren  
 Jubilieren statt Sinnieren!**

*meint der  
 Maiser Wortklauber.*



**Pflegepersonal gesucht?**

Allumfassende Hilfe bei  
 Pflegebedürftigkeit: Agentur für die  
 Suche und Auswahl von ausländischem  
 und ortsansässigem Pflegepersonal,  
 Ansuchen jeglicher Art, Beratung!  
 Wir helfen Ihnen gerne!



**Dr. Agatha Egger  
 339 477 6494**

[www.betreat.it](http://www.betreat.it) - [info@betreat.it](mailto:info@betreat.it)  
 39011 Lana – Maria- Hilf - Str. 3

**Dr. Jutta Pircher  
 328 7311 039**

■ Elektrische Kaffeemaschine mit eingebauter Mühle, ideal für den Betrieb auf einer Alm, zu verkaufen.

..... Tel. 347-8106694

■ Neuwertige Gefriertruhe für € 120,00 | Radargerät- Heimtrainer für € 250,00 | neuwertiger Back- und Pizzaofen „Moulinex“ für € 70,00 | Wifi Station von Vodafon und TIM, Hausteleson sowie kleine „Granitamascchine“ für insgesamt € 60,00 | alles in Algund abzuholen.

..... Tel. 388-7789609

■ Wegen Umstrukturierung schöne, neuwertige Büroeinrichtung, sowie verschiedene Möbel-Ausstellungsstücke zu verkaufen.

..... Tel. 333-4925032

■ Weiße Reithose (neu; Gr. 120-140) und weiße Reithandschuhe (neu; Gr. XS), für je € 10,00 zu verkaufen. 2 Paar Reiterstutzen (neu; Gr. 34-38) zu verschenken.

..... Tel. 333-5270705

■ Verkaufte Apfelsaft naturtrüb im 3 Liter Beutel für € 5,00.

..... Tel. 333-7876024



**Kems vorbei zu an Aperitif oder an Glasl Wein,  
 es werz segn do isches richtig fein!**  
**Typische Tiroler Küche und viele verschiedene  
 Sommersalate**  
**Miar frain inz af enk - durchgehend warme Küche**  
**Meran, Passerpromenade –zwischen Theaterplatz  
 und Evangelischer Christuskirche**

- Eckbank mit Wandvertäfelung in Zirnholz, ca. 100 Jahre alt, mit Schrank, Tisch, 2 Stühlen, großem Uhrenkasten und Deckentäfelung zu verkaufen (Fotos über WhatsApp möglich).  
..... Tel. 338-2752221
- „IC Flos“ Hängeleuchte und dazugehörige Tischlampe günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 338-9775340

### ZU VERMIETEN

- 1-Zimmerwohnung ca. 30 m<sup>2</sup>, möbliert (ausgenommen Bett), mit sehr großzügigem Balkon, Garage und Keller in Marling (Nähe Rest. Anni) für € 550,00 zu vermieten. Soeben mit 110er Bonus saniert, d.h. Energieklasse A. Nur per SMS melden mit Angabe der gewünschten Mietdauer.  
..... SMS: 333-2440417

- In einem renovierten Jugendstilhaus in Meran, 10 Gehminuten bis zur Postbrücke, wird eine exklusive, sonnige 4-Zimmerwohnung mit massiven Parkettböden, neuer Küche und großer Terrasse mit Panoramablick an referenzierte Interessenten vermietet.  
..... Tel. 320-0717419
- 2-Zimmerwohnung in Marling an Einheimische zu vermieten: Einbauküche, Terrasse, autonome Heizung, Garage, Keller.  
..... Tel. 333-4816907
- 2-Zimmerwohnung, Schlafzimmer, Wohnzimmer, Küche und Balkon (55 m<sup>2</sup>) an Personen mit Referenzen in Untermais zu vermieten.  
..... Tel. 333-9574434
- Ruhige 2-Zimmerwohnung (Krankenhausnähe), mit Küche, zwei Balkonen und Keller ab sofort langfristig an referenzierte Person zu vermieten.  
..... Tel. 334-9674146

- Wohnung (90 m<sup>2</sup>) auf einem Bauernhof im Ultental zu vermieten. Auch die Möglichkeit zur Selbstversorgung ist gegeben.  
..... Tel. 347-9316010
- Kleine Wohnung in der Lidostraße in Meran zu vermieten.  
..... Tel. 0473-448516
- Suche Nachmieter für ein schönes helles Büro, ca. 120 m<sup>2</sup>, mit schöner, neuwertiger Einrichtung in Meran.  
..... Tel. 333-4925032
- Suchen bevorzugt italienischsprachige, kinderliebende Mieterin für unsere Wohnung in Tschermers.  
..... Tel. 333-5990702

### ZU VERSCHENKEN

- 20 „Leitz“-Ordner, gut erhaltene Kinderbücher und verschiedene Kinderspiele zu verschenken.  
..... Tel. 333-4737328

## Die Pfarrbibliothek Obermais ist auch im Sommer für euch da.

Sommeröffnungszeiten:

Mittwochs von 8:30-10:30 Uhr und jeweils Motan 15.07. und 12.08. von 15-17 Uhr.

Heuer neu: Einie Toniebox und viele „Tonies“ zum Ausleihen.

Sommerleseaktion für Kinder in Zusammenarbeit mit der Schulbibliothek.

Wir freuen uns auf euren Besuch:

Reni, Marialuise, Margareth, Elisabeth und Elisabeth

Möchtest auch du bei uns mitarbeiten? Dann melde dich bei Elisabeth 333 1675401



### Stadtwerke Meran Mini-Recyclinghof – Galilei-Straße

Seit Donnerstag, den 6. Juni ist der Mini-Recyclinghof in der Galileistraße wieder donnerstags von 10-11:30 Uhr geöffnet. Weitere Informationen zu den Mini-Recyclinghöfen finden Sie auf der Internetseite: [www.swmeran.it](http://www.swmeran.it)

Bei dieser Gelegenheit erinnern wir unsere werten Kunden daran, dass es die Möglichkeit gibt, sich über unser Portal auf der Homepage [www.swmeran.it](http://www.swmeran.it) anzumelden und im reservierten Bereich die Rechnung in digitaler Form herunterzuladen.

Weiters sind dort auch die vorhergehenden Rechnungen bequem und übersichtlich einsehbar.

### KVW Wandertipp

- So. 16.06. Alpenrosenfahrt
- Mi. 19.06. Martell Erdbeerwanderung
- Mi. 03.07. Grillparty in Rabenstein

**Informationen:** Siegfried Gufler  
Tel. 335-5467100 oder  
im KVW Bezirksbüro Meran  
Tel. 0473 220 381

## Herzlich willkommen auf der Gurndinalm (1954 m)



Ideal für einen gemütlichen Spaziergang und herrliche Wanderungen, freuen wir uns auf Ihren Besuch. Sie erreichen uns in 20 Minuten ab Jochgrimm, wo wir Ihnen schmackhafte, traditionelle Südtiroler Schmankerl servieren. In ca. 45 Minuten sind Sie von uns aus auf dem Weißhorn (2317 m), das Ihnen einen wunderschönen Panorama-Rundblick bietet. Ausführliche Anfahrtsbeschreibung und viele Infos: [www.gurndinalm.com](http://www.gurndinalm.com) | [info@gurndinalm.com](mailto:info@gurndinalm.com)

ohne Ruhetag | Telefon: 330-765083



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 12.06.2024	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Do. 13.06.2024	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Fr. 14.06.2024	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Sa. 15.06.2024	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
So. 16.06.2024	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Mo. 17.06.2024	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Di. 18.06.2024	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Mi. 19.06.2024	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Do. 20.06.2024	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Fr. 21.06.2024	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Sa. 22.06.2024	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
So. 23.06.2024	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Mo. 24.06.2024	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Di. 25.06.2024	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Mi. 26.06.2024	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apothenen](http://www.provinz.bz.it/apothenen)

## ■ Pfarrnachrichten

# Fronleichnam

## Hochfest des Leibes und Blutes Christi 2024



Am Sonntag, den 2. Juni, wurde in der Stadtpfarre St. Nikolaus das Fronleichnamsfest gemeinsam mit den Pfarreien Maria Himmelfahrt und Hl. Geist mit einem festlich gestalteten Hochamt in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus begangen - musikalisch gestaltet vom Stadtpfarrchor und Orchester mit der „Spatzenmesse“ von W. A. Mozart unter Leitung von Josef Sagmeister.

In der Liturgie wird Fronleichnam als Hochfest des Leibes und Blutes Christi bezeichnet. An diesem Feiertag bezeugen wir unseren Glauben an die bleibende Gegenwart Jesu im Sakrament der Eucharistie unter den Gestalten von Brot und Wein. Dies geht zurück auf das letzte Abendmahl, als Jesus den Aposteln Brot austeilte mit den Worten „Das ist mein Leib“. Dieses Geheimnis des „Heiligen Brotes“ steht auch im Mittelpunkt der Fronleichnamsprozession, bei der die Hostie in einer Monstranz durch die Straßen getragen wird. Auch bei seiner Predigt beim Hochamt betonte Dekan Hans Pamer: „Wir sind heute unterwegs mit DEM, der sagt „Ich bin das Brot des Lebens“

Unter Beteiligung Gläubiger und Meraner Vereine trugen die Meraner Schützen die „Christus Statue des Herz Jesu“, die Frauen der Stadtpfarre St. Nikolaus die Heilige Anna, Frauen der Pfarre Maria Himmelfahrt und St. Nikolaus die Heilige Muttergottes, der KVW die Heilige Rosenkranzmuttergottes und die Bauern die Statue des Heiligen Urban. Zu den Klängen der Stadtmusikkapelle Meran führte der Weg vom Pfarrplatz über die Leonardi da Vinci-Gasse zur Promenade, wo vor dem Kurhaus eine „Statio“ mit sakramentalem Segen abgehalten wurde. Zu Ehren des Allerhöchsten feuerten die Meraner Schützen eine perfekte Ehrensalve ab. Danach nahm die Fronleichnamsprozession den Weg über die Promenade, die Sparkassenstrasse und den Oberen Lauben zurück zum Unteren Pfarrplatz. Die Monstranz wurde von Stadtdekan Hans Pamer und Pfarre Peter Kocévar getragen. Ein festliches Bild boten die geschmückten Fassaden sowie die von den Meraner Schützen vorgenommene festliche Beflagung in der Meraner Altstadt. Mit dem Spenden des Eucharistischen Segens vor dem Südportal der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus fand das Fronleichnamsfest 2024 seinen Abschluss. Anschließend lud der Pfarrgemeinderat alle aktiven Prozessions-Teilnehmer zu einer Stärkung in den Nikolaus-Saal.

*Kornelia des Dorides  
PGR-St. Nikolaus  
Referat Öffentlichkeitsarbeit*



**Freie Christliche  
Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
[www.fcg-meran.com](http://www.fcg-meran.com)

Unsere Gottesdienste: Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

**Sonntag, 16. Juni**

10:00 Uhr Predigt-Gottesdienst

**Sonntag, 23. Juni**

10:00 Uhr Predigt-Gottesdienst



**Pfarre zur Erhöhung  
des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
Kirchweg 16  
338-58003735  
[pfarrei.burgstall@gmail.com](mailto:pfarrei.burgstall@gmail.com)  
[www.pfarreiburgstall.info](http://www.pfarreiburgstall.info)

**Bürostunden:** donnerstags 7:30–9:00

**Gottesdienste:** So. 10:15 Uhr | Do. 7 Uhr

*Gäste sind herzlich willkommen*

Bestattung / Onoranze Funebri  
**Schwienbacher**

Was ein Mensch an Gutem in die Welt hinaus gibt,  
geht nicht verloren.  
*Albert Schweitzer*

**Tscherms** · Tel. 0473 44 82 83  
**Meran** · Tel. 0473 050 050 | **Lana** · Tel. 0473 56 18 18  
Mobil 349 40 75 188 · [www.bestattung-schwienbacher.com](http://www.bestattung-schwienbacher.com)

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre  
St. Georg Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

**Bürozeiten:** Mo-Mi-Fr 9-11|Fr,Sa 18 Uhr  
**Gottesdienste:**  
So 8:30 und 10 Uhr.

## Mittwoch, 12. Juni

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Donnerstag, 13. Juni

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen für geistliche Berufe und Frieden

## Freitag, 14. Juni

17.30 Uhr: Rosenkranz  
18.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 15. Juni

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

## Sonntag, 16. Juni - 11. Sonntag im Jahreskreis

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Montag, 17. Juni

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Mittwoch, 19. Juni

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Donnerstag, 20. Juni

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen für geistliche Berufe und Frieden

## Freitag, 21. Juni

17.30 Uhr: Rosenkranz  
18.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 22. Juni

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

## Sonntag, 23. Juni - 12. Sonntag im Jahreskreis

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Montag, 24. Juni

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Mittwoch, 26. Juni

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Informationen:

Keine Heilige Messe sonntags um 10 Uhr für nachstehenden Zeitraum: Aufgrund der geringen Besucheranzahl wurde im Pfarrgemeinderat bereits 2022 beschlossen, den Gottesdienst um 10 Uhr von Sonntag, 16.06. bis Sonntag, 01.09. zu streichen.

Mit Ihrer Unterschrift auf der Steuererklärung und dem Mod. CU (Certificazione Unica) können sie 8 Promille für die Katholische Kirche zweckbestimmen! Die Gelder aus dem 8 Promille-Fonds werden für Priesterbesoldung, Caritas, Beiträge für Bauvorhaben in den Pfarreinen, verschiedene pastorale Dienste, Hilfsprojekte in den Missionsgebieten und Soforthilfe bei humanitären Katastrophen u. v. m. verwendet. Wer keine Steuererklärung macht, kann die Unterschrift anhand des Formblattes, welches dem CU beiliegt, abgeben. Jene Senioren, welche kein CU erhalten, können die Unterschrift mittels eines leeren Formblattes leisten (liegt mit Kuverts in der Pfarrei auf) und beim Postamt oder beim CAF abgeben.

Die öffentliche Bibliothek im Erdgeschoss des Pfarrhauses ist auch im Sommer für Euch da. Sommeröffnungszeiten ab 17. Juni: mittwochs von 8.30-10.30 Uhr; zusätzlich Montag, 15. Juli und Montag, 12. August von 15-17 Uhr. Auch die Sommerleseaktion für Kinder – in Zusam-

menarbeit mit der Schulbibliothek – findet wieder statt und heuer NEU: viele „Tonies“ für Eure Tonieboxen zum Ausleihen. Wir freuen uns auf Euren Besuch: Reni, Marialuise, Elisabeth, Margareth und Elisabeth. Hast auch Du Lust, bei uns mitzuarbeiten? Dann melde Dich bei Elisabeth: 333 167 5401

Vergelt's Gott für Ihre Spenden zugunsten der Kirche, der Pfarrcaritas und des Vinzenzvereins.

*Auf diesen Seiten können Sie gerne eine  
Anzeige für den Nachruf  
Ihrer Liebsten bestellen.  
Bei Interesse wenden Sie sich an  
jahrtag@wochenblatt.it*



**Pfarre  
St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

## Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Di. und Do. 8-11 Uhr (E-Mail: [pfarre@untermais.net](mailto:pfarre@untermais.net))

**Vom 01.06.-02.09. ist das Pfarrbüro  
nur donnerstags von 8-11 Uhr geöffnet**

## Gottesdienstordnung:

Di | Do | Fr um 7 Uhr  
Sonn- und feiertags um 8 und 10

## Donnerstag, 13. Juni

7.00 Uhr Gottesdienst

## Sonntag, 16. Juni

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

## Dienstag, 18. Juni

7.00 Uhr Gottesdienst

## Donnerstag, 20. Juni

7.00 Uhr Gottesdienst

## Freitag, 21. Juni

7.00 Uhr Gottesdienst

## Sonntag, 23. Juni

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr kein Gottesdienst

## Dienstag, 25. Juni

7.00 Uhr Gottesdienst

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen oder der Homepage  
<https://pfarre.untermais.net/>



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
[info@stadtpfarre-meran.it](mailto:info@stadtpfarre-meran.it)  
[www.stadtpfarre-meran.it](http://www.stadtpfarre-meran.it)

## Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr

**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr

**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

## Freitag, 14. Juni

9.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 15. Juni

18.00 Uhr: Vorabendmesse

## Sonntag, 16. Juni - 11. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

## Freitag, 21. Juni

9.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 22. Juni

18.00 Uhr: Vorabendmesse

## Sonntag, 23. Juni - 12. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

## Informationen:

8 Promille für die Katholische Kirche  
Mit Ihrer Unterschrift auf der Steuererklärung und dem Mod. CU (Certificazione Unica) können sie 8 Promille für die Katholische Kirche zweckbestimmen! Die Gelder aus dem 8 Promille-Fonds werden für Priesterbesoldung, Caritas, Beiträge für Bauvorhaben in den Pfarreinen, verschiedene pastorale Dienste, Hilfsprojekte in den Missionsgebieten und Soforthilfe bei humanitären Katastrophen u. v. m. verwendet. Wer keine Steuererklärung macht, kann die Unterschrift anhand des Formblattes, welches dem CU beiliegt, abgeben. Jene Senioren, welche kein CU erhalten, können die Unterschrift mittels eines leeren Formblattes leisten (liegt mit Kuverts in der Pfarrei auf) und beim Postamt oder beim CAF abgeben.

Die nächsten **Pfarrbriefe** erstrecken sich über folgende Wochen:

Pfarrbrief 351 vom 9.–23. Juni

Pfarrbrief 352 vom 23. Juni–7. Juli

Pfarrbrief 353 vom 7.–28. Juli

Pfarrbrief 354 vom 28. Juli–18. August

Pfarrbrief 355 vom 18. August–8. September

**Bitte Messintentionen  
rechtzeitig im Pfarrbüro melden.**

**Zampedri**

*„Der Tod ist das Tor zum Licht  
am Ende eines mühsam  
gewordenen Weges.“  
(Franz v. Assisi)*

+39 0473 221515  
[info@zampedri.net](mailto:info@zampedri.net)

Impresa funebre  
Bestattungsunternehmen

DAL 1939  
SEIT

# ■ Pfarrnachrichten

## Marienandacht

in der Pfarre Maria Himmelfahrt

„Maria, ich nenne dich Schwester“



Im Monat Mai steht Maria, die Mutter Jesu, als starke Frau im Mittelpunkt. Die Gruppe der katholischen Frauenbewegung der Pfarre Maria Himmelfahrt hat zu Ehren Mariens am 25. Mai abends eine Marienandacht gestaltet. In der stimmungsvollen Hauskapelle konnten Impulse gesammelt werden und zum Nachdenken angeregt werden. In der Marienandacht wurden Etappen im Leben Marias nachgespürt. Maria, mit ihren Ängsten und Sorgen, Unsicherheiten, Trauer und Schmerz kann auch von Frauen in der heutigen Zeit eine Schwester im Geiste und eine Begleiterin in schwierigen Zeiten sein. Gerade in der heutigen Zeit benötigen wir jemanden an

unserer Seite, jemand, der wie eine Schwester oder eine gute Freundin ist. In der Marienandacht wurden die anwesenden Frauen angeregt, wie Schwestern zusammenzustehen, einander Mut zu machen, einander zu stärken, sich auszutauschen, Zeit miteinander zu verbringen. Den Teilnehmerinnen wurde am Ende der Andacht ein kleines Präsent in der

Form eines liebevoll gestalteten Minikörbchens mit Teebeuteln mitgegeben mit der Einladung, mit einer Freundin bei einer Tasse Tee mal wieder etwas Zeit zu verbringen.

Die Gruppe der Katholischen Frauenbewegung der Pfarre Maria Himmelfahrt bedankt sich bei allen Teilnehmerinnen, denn jede Einzelne hat zum guten Gelingen der Andacht beigetragen.



**Pfarre  
St. Justus Sinich**  
V.Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
pfarrei.sinich@gmail.com

**Gottesdienste:** sonntags 9:30 Uhr, Mo. 8 Uhr



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

### Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Öffnungszeiten des Gemeindebüros (Publikumsverkehr, telefonische Anmeldung erbeten)  
Di., 10-12 Uhr, Mi. und Do., 16-18 Uhr

### Mittwoch, 12. Juni

15.00 Uhr Erzählcafé

Ausflug nach Algund 15 Uhr Treffpunkt vor der Pfarrkirche St. Josef Kirchenführung, anschl. Kaffeetrinken im Café Überbacher

### Sonntag, 16. Juni

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl

### Sonntag, 23. Juni

10.00 Uhr Gottesdienst mit Kindergottesdienst

### Sonntag, 30. Juni

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org  
parr.smassunta@gmail.com

Pfarrbüro Speckbacherstraße

### Bürostunden:

Montag, Mittwoch und Freitag jeweils von 9-10 Uhr, mit Pfarrer Peter Kocevar, Mittwoch von 9-10:30 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung (0473-447639)

### Gottesdienste:

Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag, um 17 Uhr in italienischer Sprache, Mittwoch 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier,

Samstag, Vorabendmesse um 18:30 Uhr,

Sonntag, Pfarrgottesdienst um 9 Uhr



**Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

### Sonntag, 16. Juni

10:00 Uhr Gottesdienst

Impulse aus dem Kolosserbrief (Fortsetzung)

Thema: Gottes Ordnungen für Familie und Beruf mit Dr. Markus Wagner

### Sonntag, 23. Juni

10:00 Uhr Gottesdienst

Impulse aus dem Kolosserbrief (Fortsetzung)

mit Frieder Kuhs (D)

Mit Kinderprogramm während der Predigt, Gäste sind herzlich willkommen!

Die Gottesdienste finden in den Gemeinderäumen und gleichzeitig online per Livestream statt.

Zusätzlich empfehlen wir die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter

<https://www.erf-medien.com>

Die Jugendgruppe trifft sich donnerstags um

18 Uhr oder nach Absprache (Info bei Daniel,

Tel. 328-9366083). Frauentreffen nach Absprache.

Weitere Informationen:

Tel. 0473-220905 oder 334-2781289

E-Mail: [info@efk-meran.it](mailto:info@efk-meran.it)

## Kfb Lana auf Wallfahrt

Die Wallfahrt der Lananer Frauen ging heuer nach Prad zur Kirche St. Johann. Eingebettet in einer sattgrünen Wiesenlandschaft ist es das älteste Gotteshaus in Prad am Stilfser Joch. Ende des 13. Jahrhundert wurde es im romanischen Stil erbaut und Johannes dem Täufer geweiht.

Das Rosenkranzgebet auf der Hinfahrt, sowie die Messfeier hielt Dekan P. Peter Unterhofer OT. Gemeinsam gesungene Lieder, mit

Gitarre, begleitet von Maria Sulzer gaben der Feier eine erhabene Note.

Das Mittagessen in einem Wirtshaus im Dorf; sowie der anschließende Besuch des Biotops und der Fischerteiche in Prad rundeten den erlebnisreichen Tag ab. Ein großes Dankeschön geht an Klara Maier, welche in Vertretung der Obfrau der Kfb, Pamela Schötzer, die Organisation übernahm.



## südtirol festival meran 2024

### Hope and Soul

In seiner 39. Ausgabe will das südtirol festival meran Freude, Mut und Zuversicht wagen. Im Eröffnungskonzert am 22. August unternehmen der Tenor Rolando Villazón und die Lautten Compagny Berlin im Kursaal eine spannende „Seelenreise“ in das italienische 17. Jahrhundert – und betreten damit eine Epoche, in der Menschen mit ihren Handlungen und Empfindungen als „geistige Individuen“ die Bühne betreten und Monteverdi und seine Zeitgenossen mit ihren Solo-Madrigalen und Kantaten einen ganz neuen Stil entwickeln, der noch heute von faszinierender Aktualität ist.

Hoffnung und Seele: Die Staatskapelle Dresden unter der Leitung von Daniele Gatti und mit dem Solisten Rudolf Buchbinder feiern mit Beethovens Ballettmusik „Die Geschöpfe des Prometheus“ eine Aufklärung, die – wie der gefesselte Gott bei Goethe und Aischylos – die Menschen von Knechtschaft befreit (12.09), Daniel Hope und das Kammerorchester Zürich tanzen ausgelassen durch die Musikgeschichte (17.09.) und in einer Performance in Wort und Ton verknüpfen Tobias Moretti und das Ensemble Armonico Tributo auf Schloss Tirol „himmlische“ Glaubenswelten mit Musik aus dem osmanischen

Reich, sephardischen Liedern oder der westeuropäischen Polyphonie von Rameau, Couperin, Bach und Telemann (16.09).

Vom 22. August bis zum 23. September reist die Klassikelite in die Garten- und Thermenstadt Meran. In der alpinen Genusslandschaft bietet das Festival an 13 Spielorten in Meran und in den Schlössern und Kirchen des Meraner Umlands 26 Konzerte in acht Konzertformaten an – und die „sinfonische“ Reihe „classic“ ist das Herzstück dieses europäischen Musikfests. Das Wiener Kammerorchester, Sebastian Knauer (Klavier) und Morten Friis (Vibraphon) spielen Musik über Bach, in der man Bach hört, ohne Bach zu hören (27.08), das von Manfred Honeck dirigierte Pittsburgh Symphony Orchestra – einer der wichtigsten US-amerikanischen Klangkörper – präsentiert mit dem Pianisten Yefim Bronfman Rachmaninows Klavierkonzert „für Elefanten“ und Mahlers sinfonisches Debüt (29.08) und mit mystischen Gesängen, Gongs, Kristallglocken und schamanischen Trommeln feiern die italienischen Ensembles Lux Vivens und Polifonico Adiemus in der Stadtpfarrkirche das Licht in all seinen Formen (03.09) ...

Abos sind im Kartenbüro des Kurhauses (Tel 0473 496030) erhältlich.

Sponsoren und die Festival-Leitung v. l.: Flora Kröss (Alperia) Landeshauptmann-Stv. Marco Galateo, Bürgermeister Dario Dal Medico, Festival-Präsident Hermann Schnitzer, Festival-Intendant Andreas Cappello, Vizebürgermeisterin Katharina Zeller, Paula Mair (Stiftung Sparkasse) und Christian Delvai (Südtiroler Sparkasse)





# südtirol festival

merano . meran

HIGH  
LIGHTS  
2024



Rolando  
Villazón

22.08.2024  
Kursaal Meran

- DO 22.08. ROLANDO VILLAZÓN . LAUTTEN COMPAGNEY BERLIN**  
Viaggio dell'Anima: Monteverdi, Grandi, Gabrieli, Schütz, Scheidt, Caccini
- SA 24.08. QUATUOR AROD (Frankreich) | Haydn, Schumann**
- SO 25.08. QUATUOR AROD (Frankreich) | Haydn, Beethoven**
- MO 26.08. JANOSKA ENSEMBLE**  
The Big B's: Bach, Brahms, Beethoven & Co. in "Janoska Style"
- DI 27.08. WIENER KAMMERORCHESTER . Sebastian Knauer . Morten Friis**  
Marcello Fera, Tschaiakowsky, J.S. Bach, Arash Safaian
- MI 28.08. ENSEMBLE TRËI (Basel) | Songs between cultures and times**
- DO 29.08. PITTSBURGH SYMPHONY ORCHESTRA (USA)**  
Manfred Honeck . Yefim Bronfman | Rachmaninoff, Mahler
- FR 30.08. ARS NOVA COPENHAGEN . SOFI JEANNIN**  
Rehnqvist, Alfvén, Traditional, Allegri, Sørensen, Pärt, ...
- SA 31.08. SOPHIE PACINI (Klavier) (Echo-Klassik 2015)**  
Chopin, Williams, Morricone, Marianelli, Schumann, Liszt
- MO 02.09. CAPELLA LANENSIS . JOSEF HÖHN**  
Prader, von Plawenn, Walther, Molitor, Weichlein
- DI 03.09. LUX VIVENS . POLIFONICO ADIEMUS**  
Barber, Crescini, Ešenvalds, Elgar, Gjeilo, Lauridsen, Pärt, ...
- MI 04.09. WALLIS BIRD & SPARK - DIE KLASSISCHE BAND**  
Visions of Venus: Female sounds
- DO 05.09. PHILHARMONIA ORCHESTRA LONDON**  
Daniele Rustioni . Yulianna Avdeeva | Rachmaninoff, Beethoven
- SA 07.09. DUO MICHAEL CEDE-MICHAEL SCHÖCH . Chantal Ramona Veit**  
Gaubert, Mozart, Telemann, Debussy, Zyman, Doppler
- SO 08.09. LATVIAN VOICES | Folk music from the Baltic region and popular songs**
- MO 09.09. ENSEMBLE DAS KOLORIT | C.P.E. Bach, Burney, Vivaldi, Hasse**
- MI 11.09. UTE LEMPER & BAND . Vana Gierig (piano) & Band**  
Time Traveler: A journey through 45 successful years of Ute Lemper's life
- DO 12.09. STAATSKAPPELLE DRESDEN**  
Daniele Gatti . Rudolf Buchbinder | Beethoven, Schumann
- SA 14.09. MODIGLIANI STRING QUARTET (Paris) | Brahms, Beethoven**
- SO 15.09. LANDESJUGENDCHOR SÜDTIROL . Johann van der Sandt**  
MacMillan, Whitbourn, McDonald, Nystedt, Valpola, Ešenvalds, Afro-American Spiritual, ...
- MO 16.09. TOBIAS MORETTI & ARMONICO TRIBUTO | Musik: Weiss, Traditionals, Telemann, Marais, Couperin, Sanz, Bach, Rameau**  
Text: Beer, Kleist, Norbert C. Kaser, Jandl, Mann, Raoul Schrott, Rilke, ...
- DI 17.09. ZÜRCHER KAMMERORCHESTER . DANIEL HOPE**  
Dance! Gluck, Anonymous, Händel, Mozart, Schubert, Bizet, Tschaiakowsky, Schulhoff, Piazzolla, ...
- MI 18.09. MNOZIL BRASS | Jubelei: 30 years MNOZIL BRASS**
- DO 19.09. ORCHESTRA DELL'ACCADEMIA NAZIONALE DI SANTA CECILIA ROMA . Gianandrea Noseda . Jan Lisiecki**  
Francesco Piemontesi | Jörg Widmann, Mozart, Beethoven
- FR 20.09. STEFAN TEMMINGH & ENSEMBLE (OPUS Klassik 2022)**  
Händel, Finger, Corelli, Anonymous, Carr
- MO 23.09. WIENER SYMPHONIKER . Petr Popelka . Anna Vinnitskaya**  
Tschaiakowsky, Bartók

Präsident: Hermann Schnitzer - Intendant: Andreas Cappello

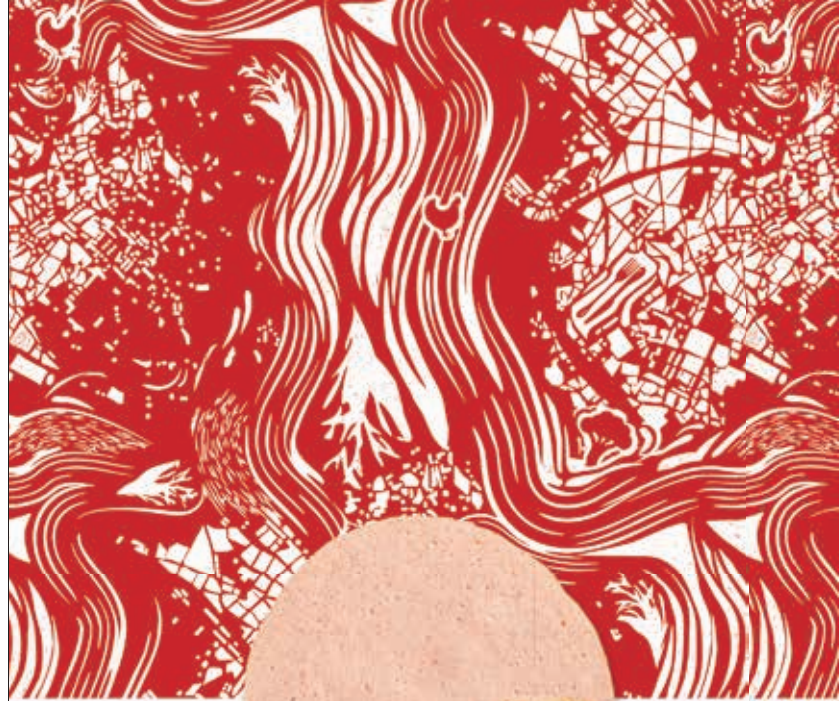


Ticket: ☎ 0473 496030 . [www.meranofestival.com](http://www.meranofestival.com)

event sponsors:



main sponsors:



megele's brand identity

Bei uns  
geht's seit jeher  
um die Wurst.



Unsere Metzger-Meister bringen gekonnt zusammen, was zusammengehört: hervorragendes Fleisch, ausgewählte Gewürze, überlieferte Rezepte, traditionelle Herstellungsmethoden und sehr gutes Handwerk. Lyoner mit oder ohne Paprika, Schinkenwurst oder Krakauer – genießen Sie die ganze Vielfalt.



Ehrlich. Das schmeckt man.

[www.siebenfoercher.it](http://www.siebenfoercher.it)

# Abschlussveranstaltung Ballett

**Kürzlich fanden im Meraner Kursaal die Ballettaufführungen der Ballettschule Arabesque Meran ASV statt. Auf zwei Aufführungen verteilt, tanzten die kleinsten Ballerinas im Kindergarten- und Grundschulalter im Juniorprogramm am Nachmittag und die grösseren Ballerinas dann im Fullprogram um 18 Uhr.**

Mit Choreografien der Lehrerin Angela Morgenstern konnten die Jüngsten des kreativen Kindertanzes in die Rolle von Schmetterlingen oder Tanzmäusen schlüpfen. Eine weitere Kindergartengruppe unter der Leitung von Chiara D'Issep begeisterte das Publikum mit dem Tanz zum berühmten Song „Singin' in the Rain“, von Gene Kelly und Debbie Reynolds, zu dem sie sich mit bunten Regenschirmen über die Bühne drehten. Die Kinderballettgruppe der Jüngsten mit Lehrerin Maria Alice Trentini begeisterte mit der „Tinkerbelle-Choreografie“ aus Peter Pan. Alle Kindergruppen zeigten zudem auch mit Exercises einen Einblick in ihre Tanzstunde. Viel Applaus erhielten auch die Jazzmädchen der Anfängergruppe mit „Vampire“, eine Choreografie von Sabine Raffener.

Im Abendprogramm wurde dem zahlreichen Publikum heuer zu Beginn ein ENTRÉE, welches Lehrerin Alice mit allen 30 Kindern der Gruppe der 6 -10-Jährigen gemeinsam einstudiert hat. Im Laufe des Abends zeigten sie sich dann nochmal als Puppen und Schneeflocken. Eine Kindergruppe tanzte nochmal in Begleitung der „Mary Poppins“, welche von Melanie Weiss gespielt und getanzt wurde. Im weiteren Teil des Abends wurde noch ein abwechslungsreiches Programm dargeboten, wo sich klassische Choreografien mit Charaktertänzen und den stimmungsvollen, modernen Jazz-Choreografien der langjährigen Lehrerin Sabine Raffener abwechselten. So erhielten das Stück „PULSE“ besonderen Applaus!

Die Schülerinnen der Klassischen Ballettkurse boten aus dem Repertoire von „Le Corsaire“, „La Bayadere“ und „Coppelia“ einige technisch sehr anspruchsvolle Tänze: Die Solistinnen

Franziska Innerhofer (15), Franziska Ghiotti (16) und Lena Comploj-Purger (19) holten sich auf Spitze ihren verdienten Applaus. Chiara della Torre di Valsassina, gebürtige Meranerin, Ex-Profifantänzerin, gehört nun auch zum Lehrer-Team der Meraner Ballettschule und hat den „Valse des Parrots“ mit einer Gruppe einstudiert.

Ehrengast war die Vize-Bürgermeisterin Katharina Zeller, die mit dem Publikum bei einer kurzen Ansprache ihre Erinnerungen teilte, dass sie als Kind ihre ersten Ballettschritte in der „Arabesque“ mit der Lehrerin Irmtraud Filippi gemacht hatte.

An Überraschungen fehlte es nicht, so war auch ein professioneller Tänzer auf der Meraner Bühne zu sehen: Hugo Olagnon aus Frankreich begeisterte mit seiner Professionalität und seinem Ausdruck zu einem wunderschönen Stück aus Claire de Lune von Debussy. Auch Renate Kokot aus Neumarkt wirkte als Gastchoreografin mit und eine ihrer Schülerinnen tanzte als Gast den „Neapolitanischen Tanz“ aus Schwanensee. Im grossen Finale, bei dem alle Tanzschüler und Tanzschülerinnen noch einmal auf die Bühne kamen, wurden wie immer jene mit einer Urkunde ausgezeichnet, die schon 10 Jahre dabei sind, heuer waren es: Maria Jakomet und Valentina Mühlsteiger.

Es ist das 38. Jahr unter der Leitung von Irmtraud Filippi, welche sich seit Anfang für die klassischen Ballettkurse, Charaktertanz, sowie um alle künstlerischen und organisatorischen Bereiche gekümmert hat und dieses Jahr durch die Schliessung des Meraner Stadttheaters wegen Renovierung, die Abschlussveranstaltungen im schönen Meraner Kursaal organisiert hat.

(Fotos: Chrian Lang)



Schneeberg  
Monteneve



## Bergbaulandschaft La miniera e il suo paesaggio

1 Museum – 4 Standorte  
100.000 EntdeckerInnen

1 museo – 4 sedi  
100.000 esploratori

Landesmuseum  
Bergbau  
Museo provinciale  
Miniere



bergbaumuseum.it  
museominiere.it



# Alzheimer vorbeugen – geht das?

**Alzheimer ist noch nicht heilbar. Doch wir alle können etwas tun, um unser individuelles Risiko für eine Erkrankung zu verringern. Bis zu 40 Prozent der Alzheimer-Erkrankungen können durch gesundheitliche Vorsorge und einen aktiven und gesunden Lebensstil vermieden werden.**

Leider lässt sich die Entstehung einer Alzheimer-Krankheit nicht komplett verhindern. Wahrscheinlich wird diese Neurodegeneration durch das ungünstige Zusammentreffen von multiplen Risikofaktoren begünstigt. Mit steigendem Alter wächst das Risiko, an Alzheimer zu erkranken. Die Alzheimer-Krankheit tritt erst nach dem 65. Lebensjahr gehäuft auf, Vererbung spielt hier keine entscheidende Rolle.

### Kann man sich vor Demenz schützen?

Inzwischen aber ist es wissenschaftlich gut belegt, dass es Faktoren gibt, welche das Risiko zu erkranken steigern oder reduzieren, die wir sehr wohl beeinflussen können. Im günstigen Fall hilft dies, Alzheimer vorzubeugen und schützt vor vielen anderen Formen der Demenz. Eine namhafte wissenschaftliche Kommission kam nach umfassender Auswertung der aktuellen Datenlage zum Ergebnis, dass durch konsequente Maßnahmen die Manifestation einer Demenz in bis zu 40% der Fälle verhindert oder zeitlich um Jahre verzögert werden kann. Diese Nachricht gibt Hoffnung und ist zugleich Ansporn, alles erdenklich Mögliche zu versuchen, um das eigene Alzheimer-Risiko zu senken.

### 10 Handlungsfelder, um Alzheimer vorzubeugen

Nach dem derzeitigen Stand der Forschung zeigt sich der Nutzen der Sekundärprävention bei der Alzheimer-Krankheit bei 10 Risikobereichen:

- **Tabakkonsum:** Rauchende haben ein um bis zu 60 Prozent höheres Demenzrisiko als Nicht-Raucher, welches durch den Verzicht auf Tabak – auch in älteren Jahren – reduziert werden kann. Es ist nie zu spät, mit dem Rauchen aufzuhören.
- **Luftverschmutzung:** in Gebieten mit stark schadstoffbelasteter Luft zu leben, erhöht langfristig das Risiko für Alzheimer. Feinstaub transportiert neurotoxische Partikel.
- **Alkoholkonsum:** zu viel Alkohol schädigt das Gehirn und korreliert stark mit Frühdemenz. Alkohol ist neurotoxisch und lässt das Gehirn „schrumpfen“, Hirnleistungen werden langsam ausgelöscht.
- **Kopfverletzungen:** erlittene Schädel-Hirn-Traumata, insbesondere die Kumulation mehrerer auch leichterer Gehirnerschütterungen bedeuten ein erhöhtes Demenzrisiko. Das Tragen eines Helmes etwa beim Fahrrad- und Skifahren kann vor Kopfverletzungen schützen. Experten empfehlen sogar, beim Fußballspielen auf Kopfbälle zu verzichten.
- **Hörverlust:** nachlassendes Hörvermögen wird oft nicht ernst genommen, ist aber ein wichtiger Alzheimer-Risikofaktor. Aktiver Hörschutz bzw. die frühzeitige Verwendung eines Hörgeräts zeigen eine protektive Wirkung gegen kognitiven Abbau.
- **Körperliche Bewegung:** nichts hält unser zentrales Nervensystem so gesund wie regelmäßige ausreichende Bewegung. Mindestens 2,5 Stunden Bewegung pro Woche und 4800 Schritte pro Tag sind ideal, um das Risiko für Demenz zu reduzieren.
- **Schlaf:** Schlafstörungen erhöhen das Alzheimer-Risiko, weil sich das Gehirn bei schlechter Schlafqualität nicht ausreichend selbst „reinigt“ und sich nicht erholen kann. Das Risiko, an der Alzheimer-Krankheit zu erkranken, ist bei Menschen, die mehr als 7 Stunden pro Nacht schlafen, um bis zu 30% niedriger als bei Menschen, die weniger schlafen.
- **Geistige Fitness:** intensive Bildung in jungen Jahren und lebenslang immer wieder Neues lernen – bis ins hohe Alter. Egal ob ein Musikinstrument, eine Sprache, ein Gesellschaftsspiel oder der Umgang mit dem Computer: Neues auszuprobieren hält das Gehirn auf Trab und beeinflusst die kognitive Reserve positiv.
- **Soziale Isolation:** Einsamkeit und Depressionen können das Risiko für die Entwicklung einer Demenzerkrankung nachweislich erhöhen und eine bestehende Demenz verschlechtern. Soziale Kontakte gelten inzwischen als ein anerkannter Schutzfaktor.
- **Kardiovaskuläre Risikofaktoren:** es ist nachgewiesen, dass einige Risikofaktoren wie hoher Blutdruck, hohe Cholesterinwerte und Diabetes einer Alzheimer-Erkrankung Vor-schub leisten. Wer Alzheimer vorbeugen möchte, sollte diese kardiovaskulären Risikofaktoren regelmäßig kontrollieren und korrigieren.

### Weniger Demenzkranke als prognostiziert

Manch einer wird sagen, das sei alles längst bekannt. Allerdings wird die Datenlage, die das belegt, für die genannten Handlungsfelder immer deutlicher. Gleichzeitig erleben wir, dass überall dort auf der Welt, wo ein hohes Gesundheitsbewusstsein in der Bevölkerung besteht, wo gute Prävention betrieben und ein vernünftiger Lebensstil gepflegt werden, die Häufigkeit an Demenzerkrankungen in den letzten Jahren deutlich hinter den vormals prognostizierten Fallzahlen zurückbleibt. Jeder kann seine Gehirngesundheit beeinflussen. Mit den richtigen Präventionsmaßnahmen lässt sich eine spätere Demenz abwenden oder zumindest hinauszögern. Selbst bei bestehender Demenz kann ein Fortschreiten der Krankheit verlangsamt werden.

Dr. Christian Wenter  
Geriatler und Gerontologe

**Höchste Qualität  
für Ihre Gesundheit –  
Für jede Lebensphase.**

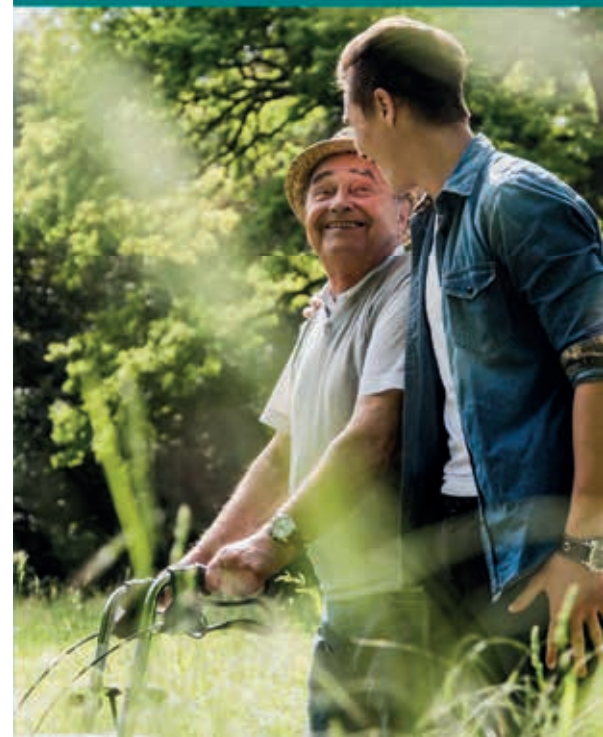
1903 haben wir es uns zur täglichen Aufgabe gemacht, den Menschen den Alltag und das Älterwerden zu erleichtern. Für jede Etappe des Weges und jede Situation bieten wir **individuelle Beratung** und **hochwertige Gesundheits- und Pflegeprodukte** an.

**Entdecken Sie unser Angebot!**

Besuchen Sie uns in  
**Meran, Max-Valier-Str. 3a**  
T +39 0473 272727

und in unseren  
**SANITÄTSHÄUSERN** in  
**Meran, Otto-Huber-Str. 78-80**  
T +39 0473 055730  
oder in **Bozen und Brixen**

[www.ladurner.com](http://www.ladurner.com)



## Persia: le mille ed una storia tratto dai „Viaggi in Persia“ di Enzo Nicolodi

Puntata 6

LA VALLE DELL'ACQUA DI ROSE (sharbat)

Si destò sul pavimento del padiglione del Fin Garden decorato da piastrelle smaltate Kashi, da cui la città aveva preso il nome Kashan. Ricordò che un amico lo attendeva in una delle case tradizionali ad ovest della città. Giunse trafelato all'appuntamento dopo alcune ore di cammino, si

scena messi al suo interno. Due tubi fungono da alambicchi uno pesca acqua fresca per evitare che bruci il tutto e l'altro riempie i vasi con il distillato e così nasce la composizione base dello sharbat che è lo sciroppo di rose. Poi ci puoi aggiungere ciò che desideri limone, arancia o altro. Quello che stai bevendo è fatto con lo sciroppo dei petali e zucchero." E proseguì "Ogni maggio raccogliamo le rose e distilliamo lo sciroppo come già ti ho raccon-



tolse le scarpe e si lavò le mani in un recipiente di acqua e petali di viole, abbracciò l'amico e accettò un bicchiere di sharbat. "Guarda questa enorme campana di terracotta. Non serve come le vostre, per annunciare messe e funzioni, noi abbiamo il muhezzin che ci ricorda gli obblighi religiosi, per chi naturalmente vuole seguirli. Questa sorta di campana è posta sopra un fuoco di legna, che viene acceso per far bollire acqua con i petali di rosa dama-

tato. Usiamo l'acqua di sorgente che dai monti a cascate giunge fino a noi. Le valli fioriscono e vista, olfatto e gusto profitano di questa meraviglia. Centinaia sono gli ospiti ed i mercanti che giungono fin qui per acquistare l'acqua di rose, i petali o i fiori e per assaggiare i dolci dai mille colori che allietano le trattative tra coltivatori e commercianti provenienti dalle antiche città affacciate sui deserti persiani. Il viandante pensò che sarebbe stato felice di



potersi fermare in quella casa padronale ricca di intarsi e finestre colorate, bevendo sharbat e tè nero, contemplando la bellezza delle architetture ed ascoltando i versi di Hafez e le dottrine esoteriche dei Sufi, in attesa della piena fioritura, ma un richiamo provenne dal grido di un' aquila che planando verso il fondo valle liberò il suo acuto strido.

Doveva andare!



## ■ Attualità

# Grande Successo per l'Accademia di Taekwondo

Si è svolta sabato pomeriggio a Merano la consegna delle nuove „cinture“ per gli oltre 300 giovani atleti dell' Accademia sapientemente gestita da Kahlid Joubairi. Una cerimonia che ha sancito un passaggio importante per i tanti ragazzini e ragazzine presenti. Un progetto quello di Kahlid che in questi anni ha permesso a tantissimi giovani di avvicinarsi al meraviglioso mondo di questa arte marziale. Bello e carico di significati è stato anche vedere le numerose bandiere presenti in sala, a testimonianza dell'inclusività di questo progetto. „Una bandiera per ogni Paese di origine dei nostri atleti“ ha sottolineato Kahlid nella sua presentazione - „Siamo una grande famiglia, con atleti di Merano, ma anche di Lana e Bolzano“ Un plauso anche a tutti gli istruttori presenti che recentemente hanno consentito agli atleti dell' Accademia di Taekwondo di cogliere ben 24 medaglie agli ultimi campionati Italiani



## Anziani di Maria Assunta a Bellaria

Si è appena conclusa con tante risate e belle ore in compagnia il soggiorno marino del Gruppo Anziani della Parrocchia di Santa Maria Assunta. Come da tradizione degli ultimi anni, il gruppo guidato da Gianni Libardi ha fatto tappa a Bellaria in Emilia Romagna.

Giornate di sole per quasi tutta la durata del soggiorno, hanno fatto da cornice ai consueti tornei di briscola, di bocce, il tutto condito da dell'ottima cucina romagnola predisposta dagli chef dell'Hotel Miranda di Bellaria.



Food

Hiking

Enduro

WWW.SCHOENEEN.IT

**SCHÖNEBEN  
HAIDERALM**

**MEIN ALPINES ABENTEUER | LA MIA AVVENTURA ALPINA**

## Der Altenburgerhof in Kaltern



Genießen Sie einen traumhaften Blick auf die Berge, köstliche Speisen und abends Pizza aus dem Holzofen.

**Restaurant Pizzeria Altenburgerhof, Kaltern - Altenburg 37**

[www.altenburgerhof.vom](http://www.altenburgerhof.vom) - Tel. 0471 96 41 43 - Dienstag Ruhetag

*Unsere Geheimtipps  
Genießen Sie es und las...*

## RAMITZLER SCHWAIGE (1.815 M)

Die beste Adresse für eine erholsame Wanderung

Geöffnet bis Mitte Oktober, kein Ruhetag. Unsere ruhig gelegene Alm lädt zum Verweilen und Erholen ein. Wir verwöhnen Sie mit hausgemachten Almspezialitäten und ganztägig warmer Küche. Dabei verwenden wir viele Produkte vom eigenen Biohof. Für die kleinen Gäste gibt es einen Spielplatz und einen kleinen Bach, an dem sie sich austoben können. Sie erreichen uns von St. Peter/Lajen oder von der Standseilbahn Raschötz aus in ca. 1 ½ h und von **Lajen** aus in 2 ½ h

Fam. Rabanser, Tel. +340 24 20 649,  
[www.ramitzlerschwaige.com](http://www.ramitzlerschwaige.com),  
[elisabeth.rabanser@yahoo.de](mailto:elisabeth.rabanser@yahoo.de)



Idyllischer Gasthof in Flaas auf der Straße Mölten - Jenesien!  
Eine große Terrasse und eine sehr vielfältige Speisekarte mit italienischen und heimischen Spezialitäten erwarten sie bei bester Aussicht auf den Rosengarten und die Dolomiten!

Gasthaus Tomanegger, Flaaserstraße 26/a, 39050 Jenesien,  
Tel. 0471 340 008 - [www.bergrestaurant-tomanegger.com](http://www.bergrestaurant-tomanegger.com)

## Die Sommerperle



Die Wandererlebnisalm in den Villnösser Dolomiten, welche durch ihre Originalität fasziniert und begeistert ...

Mobil +39 333 756 90 29 | +39 339 604 46 85 | Tel./Fax +39 0472 840 506  
[www.geisleralm.com](http://www.geisleralm.com) - [info@geisleralm.com](mailto:info@geisleralm.com)

## Af'Egg 35

Do schmeckt's!

Herzli  
uns

Afegg 35  
[www.afegg.com](http://www.afegg.com)



Wir veru  
Kn  
Sc

Wir f

Tischres

os für Ihre Freizeit:  
ssen Sie sich verwöhnen



## RUSTER'S SOMMERGARTEN

- **Mittwochs Musik Unterhaltung** 20 - 23h (Mai - September)
- Entdecken Sie unsere neue gemütliche **Palmenlounge**
- **Öffnungszeiten** 11 - 23h (kein Ruhetag)

Algund - Tel. 0473 220 202 - [www.ruster.it](http://www.ruster.it)



## Schutzhaus Hochgang

Naturpark Texelgruppe (1839 m)  
Südtirol - Partschins

### Ihr erreicht uns

- Giggberg - Hochganghaus Nr. 24 → 3,5h
- Partschins - Dorf Nr. 7 → 3,5h
- Partschins - Greiter Hof über Goldneralm → 1,5h
- Algund - Vellau - Oberplatzler Nr. 26 → 2,5h
- Algund - Vellau - Leiter Alm Nr. 24 → 1,5h
- Dorf Tarol - Hochmut Nr. 24 → 2,5h
- Pfleders - Spronser Seen nr. 7, 22, 6 → 6,5h
- Meraner Höhenweg Rundwanderung Nr. 24 → 6 Tage
- Spronser Seenrunde vom Hochganghaus Nr. 7, 22 → 7h

### Unser Schutzhaus:

- Für Familien und Bergfreunde jeden Alters
- Essen einfach und gut
- Frühstück - Mittag - Abends
- Ausblick und beeindruckende Bergkulisse
- Freiraum für Bewegung und Waldenerlebnisse
- Überraschung im Bettenzimmer



Öffnungszeiten: je nach Witterung Anfang Juni bis Mitte Oktober  
Tel. 0473 443310 - [www.hochganghaus.it](http://www.hochganghaus.it) - [erlacher@hochganghaus.it](mailto:erlacher@hochganghaus.it)



## GSCHNAGENHARDT-ALM (2.006 m) VILLNÖSS

Tel. 340 634 8100  
[gschnagenhardtalm@gmail.com](mailto:gschnagenhardtalm@gmail.com)

Geöffnet von Mitte Juni  
bis Anfang Oktober  
Ruhetag: Mittwoch



Familie Profanter/Zingere  
freut sich auf Ihren Besuch!

- Schön gelegene Almhütte im Talschluss von Villnöss, am Munkelweg direkt unter den Geislerspitzen.
- Wir bieten schmackhafte einheimische Küche und hausgemachte Kuchen.
- Produkte von lokalen Bauernhöfen.
- Gehzeit von der Zanser-Alm etwa 1½ Stunden, von St. Magdalena 2 Stunden.

[www.gschnagenhardtalm.it](http://www.gschnagenhardtalm.it)

## ich willkommen auf erem Hofschank!

5, St. Martin im Kofel | 39021 Latsch |  
[gg35.com](http://gg35.com) | Telefon nur über WhatsApp:  
3385005784 erreichbar.

öhen Sie mit Kaiserschmarrn,  
ödelgerichten, Lamm oder  
hottischem Hochlandrind.

Freuen uns auf Ihren Besuch,  
Gerti und Markus

ervierungen über WhatsApp möglich



## SOMMERABENDE IN SCHENNA

Jeden Mittwoch Live-Musik und Abendshopping im Dorfzentrum

[www.schenna.com/sommerabende](http://www.schenna.com/sommerabende)



# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

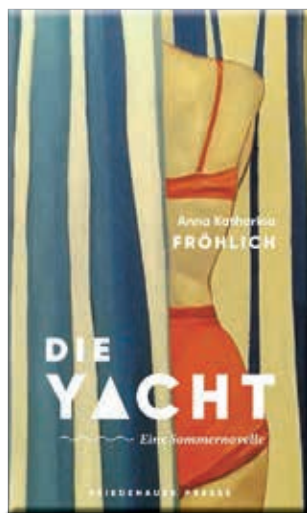
Geschätzte Leserin, geschätzter Leser, wenn die derzeitige Wetterlage dem Lesen zugutekommt, so trage ich dieses Mal mit diesen beiden, bereits für den Urlaub angedachten, unterhaltsamen Neuerscheinungen bei.

„Die Yacht, eine Sommernovelle“ von Anna Katharina Fröhlich. Mit viel Sinn für Komik blickt die Romanfigur Martha, eine Kunstgeschichtsstudentin auf der Reise nach Sizilien, neugierig auf die Welt in all ihren Farben und Formen.

Ohne Englischkenntnisse stößt man heutzutage auf einige sprachliche Hürden und so müssen Sie sich auch mit dem Titel des Diogenes Taschenbuchs „I love my bike, Geschichten vom Fahrradfahren „anfreunden. Jedenfalls ist diese Sammlung ein ‚Muss‘ für die Fahrradfahrer und für die Fahrradmuffel ein Ansporn. Man spürt den Hauch der Freiheit förmlich beim Lesen.

Ihr Horst Ellmenreich

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)



**Die Yacht: Eine Sommernovelle** von Anna Katharina Fröhlich, erschienen im Verlag Friedenauer Presse | ISBN: 978-3751880121 | 13 x 1.8 x 20 cm | 164 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Martha Oberons Sommernachtstraum soll mehr als eine Nacht währen: Drei Monate will die junge Zeichnerin aus London in der italienischen Stadt N. verbringen, um an der Akademie der Schönen Künste das Malen in Öl zu lernen. Eines Abends trifft sie auf Salvatore Spinelli, einen ungreifbaren Luftgeist und Nachkommen jener wunderbaren Familie der Taugenichtse, die zu leben verstehen und viel Zeit für das Lesen und Schauen

haben. Er nimmt Martha mit auf eine Reise nach Sizilien, wo beide nahe Palermo in das Getriebe des mondänen Haushalts ihrer französischen Gastgeber Madame und Monsieur Tabarin geraten. Sie eine »Luxusasketin«, er ein Gentleman von gelassener Vornehmheit, der dunklen Geschäften nachgeht. Der Geist des Geldes umweht die Sommervilla, und unten in der Bucht ankert ihre Yacht, die Devil's Kiss, gehütet von dem Butler Balthasar – ein Mann von bösem Zauber, der Martha auf fatale Weise anzieht. Im Atelier von Mrs. Moore, nicht weit von den Tabarins, steht Martha Modell und erlernt das Malen mit Ölfarben. Es öffnen sich ihr die Türen zum Geheimnis einer Kunst, die abseits vom Zeitgeist in jenes Paradies zu führen scheint, in dem wir uns alle schon befinden, es aber nicht wissen wollen. Mit scharfem, dennoch liebevollem Blick und mit ihrer verschwenderischen und eleganten Erzähllust führt Anna Katharina Fröhlich uns nicht nur in die absurde Welt der Tabarins, sondern auch in das psychische Universum von Menschen, die Platon als »gefährliche Künstler« bezeichnet hätte.



**I love my bike: Geschichten vom Fahrradfahren** von Marion Hertle, erschienen im Diogenes Verlag. ISBN: 978-3257247411 | 11.2 x 1.7 x 18 cm | 256 Seiten | Taschenbuch

So mancher Autofahrer mag denken, beim Radfahren ginge es um Vorrrecht, Platz oder gar Höchstgeschwindigkeit, aber weit gefehlt! Frischluft und Freiheit, kleine Glücksmomente und der Fahrtwind, der einem um die Ohren bläst, wenn man fast schwerelos über Straßen und Wege gleitet, und manchmal tragische oder komische Pannen – das alles kennen natürlich auch Schriftstellerinnen und Schriftsteller wie Lena Gorelik, Teresa

Präauer, Urs Widmer, Patrick Süskind und Jean-Jacques Sempé, die hier ins Schwärmen oder Schimpfen, ins Schwitzen, außer Atem oder in völlige Euphorie geraten.

„Das Leben ist wie Fahrradfahren. Um das Gleichgewicht zu halten, muss man in Bewegung bleiben.“

Albert Einstein

Das hat Albert Einstein 1930 in einem Brief an seinen Sohn Eduard geschrieben. So wie man im Stand auf dem Fahrrad leicht umkippt, kann Stillstand im Leben dazu führen, dass man das Gleichgewicht verliert.



## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf),

Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 5.000 - 7.000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), für Senioren ab 65 Jahren 40,00 € (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. **Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it) oder

Intermedia Concepts - T. 0473 055220 - [info@imconcepts.it](mailto:info@imconcepts.it).

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweise:** Mit PR-Info gekennzeichnete Beiträge sind bezahlte Informationen (Werbeschaltungen), deren Inhalt nicht von der Redaktion bestimmt wird“.

Im Sinne einer besseren Lesbarkeit der Texte verwenden wir jeweils die männliche oder die weibliche Form. Damit möchten wir keinesfalls das jeweils andere Geschlecht benachteiligen. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Jede Person unabhängig vom Geschlecht darf sich gleichermaßen an der Lektüre unserer Zeitung erfreuen.

Wenn Sie jemandem zu einem runden Geburtstag, oder zu einem besonderen Ereignis gratulieren möchten, dann wenden Sie sich bitte an [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) oder Tel. 333-4643334

### Werner Ruhestand

Der Werner, man ahnt es schon,  
früher oder später geht er in Pension!  
Beim Gratulieren soll es nicht bleiben,  
mir werd'n derzua a paar Zeilen schreiben.  
Am Unfong mit Kampl und Fön,  
so machte er die Leute schön.  
Er dachte finanziell müsste es besser laufen,  
und fing an Autos zu verkaufen.  
Damals noch italienische Karossen,  
Hat bald schon die ersten Erfolge genossen.



Dann ab zum nächsten Ort:  
seit damals verkauft er Ford.  
Jetzt ging es schnell nach oben,  
sein Talent tun alle loben.  
Ob man ein Auto brauchte, oder kuans,  
der Werner verkauft dir trotzdem uans!  
Für Interessierte als Info es leschte:  
wor johrelong als Verkäufer italienweit der Beschte.  
Ob er beim Kortenspielen gewinnt oder verliert,  
Hauptsoch Spass, isch jo nix passiert.  
Ab jetzt kann er in Ruhe träumen,  
sich beim Nörder jeden Sommer bräunen.  
Wie man auf dem Foto sehen kann,  
nach wie vor ein Bild von einem Mann.  
Werner, nach vieler Jahre Arbeit gerechter Lohn,  
mochs guat und genieße deine Pension.  
Deine vielen Freunde

### Marlene 60



Am „Oberglunigerhof“ in Tscherm's, in luftigen Höhn,  
mit ner Aussicht so herrlich und schön,  
do hots a großes Fescht'l gebn:  
Marlene Platter isch junge 60 gwedn!  
Gfeiert isch gwordn mit Musig, Song und Klong,  
den gonzn liabn Tog long.  
Die Marlene isch im Burggrofnomt und nou weiter umanond,  
als Biobaierin und tüchtige Goschtwirtin bekonnt.  
Und man staune und höre,  
Sopransängerin ba zwoa Chöre!  
Ba die Gaulsänger und im Tschermser Kirchnchor,  
singt die Marlene mit Freudn va der Empore or.  
Die Orbet tuet ihr deswegn sou guat gelingen,  
weil sie stat a frisches Liadl tuat singen.  
Liabe Marlene, dass es weiterhin sou bleib,  
in Gsundheit, Humor und Fröhlichkeit,  
des wünsch'n in Verbundnheit  
von Herz'n Deine Gaulsänger-Leit.

www.watles.net

Watles  
Ski- & Erlebnisberg  
Ski & montagna d'avventura

mit Bogenschießen, Mountaincoarts  
und einem E-Cross Parcours

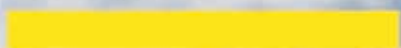


Der Abenteuerspielplatz für die ganze Familie  
und noch vieles mehr!



**Raiffeisen**

Merano



Wardemann & Partner

Nähe macht  
Tal zu digital.

[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)